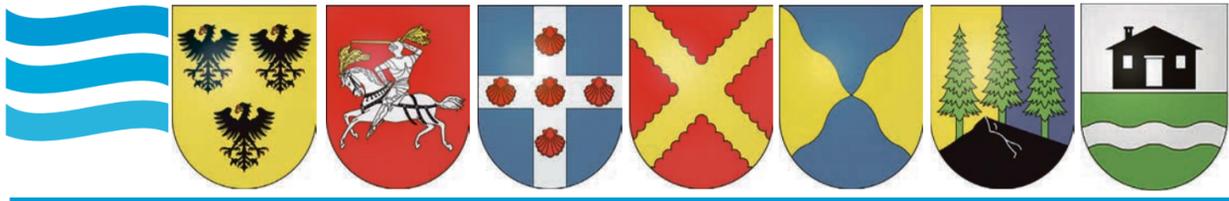


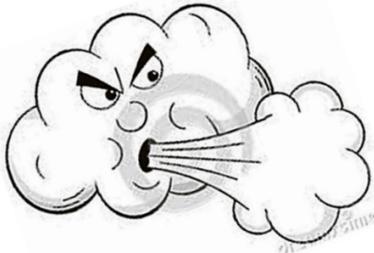
# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



Avril 2017  
Abonnement de soutien  
30 Frs CCP 12-16757-3  
Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



Page 3/10 et 11  
Préparons le futur  
de Versoix

Page 5  
Une tempête  
nommée Zeus

Page 7  
Nouveau jeu-  
concours

Page 16 et 17  
La vie des clubs  
sportifs

La tempête qui souffle actuellement sur l'ensemble des médias épargnera-t-elle votre journal local ?  
Notre dessinateur nous suggère de mettre à profit le festival du chocolat.

## L'AGENDA

**Samedi 1 avril**  
dès 9h00  
Festichoc  
à 10h15  
Bibliothèque  
Bébé bouquine!  
à 21h00  
Aux Caves  
CALAMITY JO  
WALTHER chante les autres

**Dimanche 2 avril**  
dès 9h00  
Festichoc

**Mardi 4 avril**  
à 10h00  
Bibliothèque du Boléro

Atelier de formation  
à l'utilisation d'un e-book

**Mercredi 5 avril**  
à 20h00  
Café des parents

**Vendredi 7 avril**  
à 18h00  
Bibliothèque du Boléro  
Atelier de formation  
à l'utilisation d'un e-book  
à 20h30  
Galerie du Boléro  
Concert Moncef GENOUD

**Du 8 au 30 avril**  
Galerie du Boléro  
Expositon: DESSINS

**Samedi 8 avril**  
à 21h00  
Aux Caves  
TOBY MAY

**Lundi 10 avril**  
à 20h00  
Conseil municipal

**Mardi 11 avril**  
à 18h30  
Sandro Maurutto  
présente son dernier livre

**Vendredi 14 avril**  
à 21h00  
Aux Caves  
FREAKY FRIDAY

**Samedi 15 avril**  
à 21h00  
Aux Caves  
FABIAN THARIN

**Vendredi 21 avril**  
à 21h00  
Aux Caves  
TORTION

**Samedi 22 avril**  
à 20h30  
Galerie du Boléro  
Concert hommage à F.CHOPIN

**Vendredi 28 avril**  
à 16h30  
CinéPrim's  
LA TORTUE ROUGE  
à 20h30  
CinéVersoix

**CHEZ NOUS**  
à 21h00  
Aux Caves  
ZOOLOO FESTIVAL

**Samedi 29 avril**  
à 18h30  
CinéVersoix  
LA TORTUE ROUGE  
à 20h30  
CinéVersoix  
LOVING

**Dimanche 30 avril**  
à 17h30  
Aux Caves  
Piano classique  
ADALBERTO MARIA RIVA  
à 18h30  
CinéVersoix  
UN SAC DE BILLES



## EDITO

La fête du chocolat bat son plein ... tel est le sujet que notre dessinateur a traité aujourd'hui.

Il a aussi ajouté un stand tenu par le rédacteur responsable du journal que vous tenez entre vos mains.

### Que fait-il, ce personnage ?

Il propose aux lecteurs de Versoix-Région la vente de journaux en chocolat afin de participer à la survie de ce média régional, indépendant.

En effet, la vente d'espaces publicitaires achetés par la commune, par des acteurs économiques ou des sociétés locales ne suffit hélas pas à boucler les fins de mois de façon satisfaisante, le bénévolat a ses limites.

Nous avons besoin que chacun d'entre vous participe à la réalisation du journal en versant une cotisation dont le montant est libre, sans maximum !

Plutôt que vendre des journaux en

chocolat, il nous semble plus simple que vous remplissiez le bulletin de versement inséré entre les pages de ce numéro et de l'honorer.

### Au nom de toute la rédaction, merci.

Et j'espère ainsi que l'année prochaine nous ne vous proposerons pas qu'un simple «canard» en chocolat!

Michel Jaeggli

## PUBLICITE

**ESPACE SANTÉ**  
S'ENTRAÎNER ET SE SOIGNER, POUR MIEUX VIVRE!

**OFFRE DE PRINTEMPS**  
COFFRET DÉCOUVERTE : CHF 249.-

BILAN PHYSIQUE  
TEST CARDIO-VASCULAIRE  
2 SÉANCES DE PERSONAL TRAINING DE 45 MIN.  
2 MASSAGES DE 30 MIN. PAR UN PHYSIOTHÉRAPEUTE

CETTE SOMME EST DÉDUCTIBLE À LA CONCLUSION D'UN ABONNEMENT DE 6 OU 12 MOIS

Lundi au Vendredi: 7h-21h  
Samedi: 9h-14h  
Dimanche: 9h-14h

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
022 959 70 70  
espace-sante-bellevue.ch

**ERIC PORTIER SA**

FERBLANTERIE MODERNE ET TRADITIONNELLE  
FACADE ET TOITURE METALLIQUE, ENTRETIEN DE TOITURE  
COUVERTURE EN TUILE ET ARDOISE  
POSE ET ENTRETIEN DE VELUX

1290 Versoix / 022 788 09 90 / www.eric-portier.ch

**PERMANENCE JURIDIQUE DE VERSOIX**

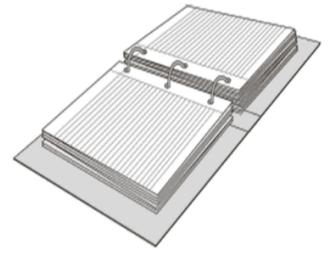
Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Etude).

**PICOT & ASSOCIES**  
Avocats au Barreau de Genève  
100, route de Suisse - 1290 Versoix  
Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50  
www.psea.ch

## PUBLICITE



# le carnet des adresses utiles



## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
Abonnement annuel : CHF 40.-  
Abonnement soutien : CHF 50.-  
CCP Versoix 14-551752-9  
CCP Bellevue 12-13096-1  
CCP Collex 12-7286-1  
CCP Pregny 12-7286-1  
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

## ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**  
-Entretien des bureaux et des locaux  
-Conciergerie  
-Nettoyage de fin de chantier  
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
-Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

## Apparence coiffure

  
**Apparence Coiffure**  
Maîtrise fédérale  
**Coiffure 022 755 48 41**  
23, Av. Adrien-Lachenal - Versoix  
[www.apparencecoiffure.ch](http://www.apparencecoiffure.ch)

## Arts Martiaux

**KAMM - VERSOIX**  
**Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes à Versoix, Céligny et Nyon**  
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.  
**Renseignements:**  
[infos@ACEgym.com](mailto:infos@ACEgym.com)  
**ou 079 479 88 13**

## Avocats

**Permanence d'Avocats de Versoix**  
**Consultations dans tous domaines juridiques**  
Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h  
**CHF 45.- la consultation**  
5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
**022 779 25 86**

## Bijouterie-Joallerie

  
**Alain Beyeler Arts Créations**  
Création, transformation et réparation  
1290 Versoix  
**Sur rendez-vous**  
**022 755 00 47 ou 079 778 57 27**  
[www.alainbeyeler.ch](http://www.alainbeyeler.ch)

## Cabinet hygiéniste dentaire

**ESPACE SANTÉ**  
Nathalie Lutzelschwab  
Hygiéniste dentaire diplômée ES  
10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bernex en pratique privée  
Reçoit sur rendez-vous  
**Tél. 022 959 70 70**  
[n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch](mailto:n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch)  
Parking gratuit - Accès mobilité réduite  
Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
[www.espace-sante-bellevue.ch](http://www.espace-sante-bellevue.ch)

## Centre médical et dentaire

  
**Pure Clinic**  
INSTITUTIONS DE SANTÉ  
Votre pool de compétences en médecine humaine & médecine dentaire à Versoix  
Urgences 6j/7  
**0800 800 750**  
Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix  
[www.pureclinic.ch](http://www.pureclinic.ch)

## Clé Thérapie & Bien-Etre

**Clémence CHAPPUIS**  
Thérapeute  
Psychologie Corporelle  
Maître Reiki  
Relation d'aide  
**www.cletherapie.ch**  
Rte de Lausanne 331-1293 Bellevue  
Av du Lignon 39 - 1219 Le Lignon  
**078 754 36 42**

## Coiffeur ML

**Offre découverte: -25%**  
Sur rendez-vous  
33, ch des Tuileries  
1293 Bellevue  
[www.mlcoiffure.ch](http://www.mlcoiffure.ch)  
Tél: P, F 022 550 16 84  
Natel: D, I, E 076 298 21 71

## Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

**LA DEGRIF**  
**RETOUCHES**  
**COUTURE**  
2, rampe de la Gare - Versoix  
**022 755 49 00 079 329 99 39**

## Ecole de Musique

**ASSOCIATION Croqu'Notes**  
ECOLE DE MUSIQUE  
Piano, harpe, flûte à bec, violon, violoncelle, guitare, percussions  
chant et initiation musicale  
Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix  
[www.ecole-musique-croqunotes.ch](http://www.ecole-musique-croqunotes.ch)  
**Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33**

## Ecole de Musique

  
**MMV**  
[mmv@mmv.ch](mailto:mmv@mmv.ch)  
**076/365 28 13**  
trompette, trombone, cor, baryton saxophone, clarinette, percussion, basson, haut-bois  
pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

## Electricité

**VERSELEC S.A.**  
Electricité & Téléphone  
47, route de Suisse  
1290 Versoix  
**Tél: 022 755 13 96**  
**Fax: 022 755 17 88**  
E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)

## Esthétique

**JARDIN SECRET**  
Ouvert de 9h à 18h  
Du mardi au samedi  
Sur rendez-vous  
Avenue Adrien Lachenal 23 - Versoix  
Laurence: 078 851 96 00

## Fenêtres

**FENÊTRES DU LÉMAN**  
Internorm  
[www.fenestres-leman.ch](http://www.fenestres-leman.ch)  
**022 723 21 43**  
Grand Montfleury 54  
1290 Versoix

## Fiduciaire

**FIDUCIAIRE CIS**  
Comptable Plus de 20 ans d'expérience  
Comptabilité Fiscalité  
**Déclaration d'impôts 79.-**  
Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix  
**022 796 11 11 - 076 438 31 69**  
[cisfiduciaire@gmail.com](mailto:cisfiduciaire@gmail.com)

## Gymnastique

**FSGV** FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE SECTION DE VERSOIX  
filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:  
Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
**Tél: 079/821 72 59**

## Gym Parents-Enfants

Venez nous rejoindre:   
**Gymnastique Parents-Enfants**  
2 ans et demi à 4 ans  
Christiane Forel 079 336 31 14  
[christianeforel@gmail.com](mailto:christianeforel@gmail.com)  
**Gymnastique infantile**  
4 à 7 ans  
Maria-Grazia Rossi 079 701 35 71  
[maria\\_g\\_rossi@hotmail.com](mailto:maria_g_rossi@hotmail.com)

## Imprimerie

**Imprimeries de Versoix SA**  
  
**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

## Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc  
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
Comptabilités entreprises selon devis  
**IMPÔT FISC**  
Tél: 022.779.06.34  
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix  
[www.impotfisc.ch](http://www.impotfisc.ch) [impotfisc@impotfisc.ch](mailto:impotfisc@impotfisc.ch)

## Paysagiste-Jardinier

**JARDIN EXPRESS**  
JARDINIER-PAYSAGISTE  
H. FATON  
Rte de St-Cergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
022 950 02 04  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)  
Entretiens-Plantations  
Taille-Élagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Clôture  
Gazon  
Avec un prix tout en souplesse 45 CHF de l'heure

## Pédicure-podologue

**Vania CLERC**  
**pédicure-podologue**  
Soins de pédicure sur rd-vs  
Se rend à domicile  
Soins adaptés aux personnes diabétiques  
72 ch. Ami-Argand / 1290 Versoix  
**079 449 56 04**  
**022 755 51 92**  
[www.clerc-podologues.ch](http://www.clerc-podologues.ch)

## Pharmacie

  
**Vos Pharmacies à Versoix**  
Livraisons à domicile rapides et gratuites  
Montfleury 022 755 55 49  
Versoix 022 755 10 00  
Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30  
Colombières 022 755 12 87  
[www.versoix-pharmacies.ch](http://www.versoix-pharmacies.ch)

## Réflexologie

**...Les pieds racontent...**  
REFLEXOLOGIE PLANTAIRE  
FLEURS DE BACH  
MASSAGES  
Sportif, Dos, Ayurveda, Pierres chaudes  
Rte de Suisse, 95 / 1290 Versoix  
079.285.35.89  
[www.les-pieds-racontent.ch](http://www.les-pieds-racontent.ch)

## Retouches

**RETOUCHES COUTURE**  
A Versoix  
3, Place Charles-David  
Atelier Henia Janin  
**Tél: 079 368 81 52**

## Santé Globale

**Mariette Streit**  
Soins:  
Réflexologie - Reiki - Fleurs de Bach  
Massage jambes lourdes  
Nutrition: ligne Kousmine-Seignalet  
Do-in en groupe  
Ch. En Trembley 1 - 1295 Mies  
079 579 54 58 / 022 779 14 90  
[mariette.streit@gmail.com](mailto:mariette.streit@gmail.com)  
[www.therapeutes-regionversoix.ch](http://www.therapeutes-regionversoix.ch)

## Taxi

**Versoix TAXI Services**  
**079/22 44 55 4**  
**Too Blu**

## Pour vos annonces:

 **022 779 06 14**

 **pub@versoix-region.ch**



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
**e-mail :**  
info@versoix-region.ch  
CCP : 12-16757-3

**Tirage :** 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).



**Impression :**  
PCL Presses Centrales SA

Site : [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail : [jaeggle.md@bluewin.ch](mailto:jaeggle.md@bluewin.ch)

**Mise en page :**  
Michel JAEGGLE et  
Didier FELLAY  
La Une : Alexis BERESSET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail : [pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)

Réponse au Who's who 266



Bravo à tous nos lecteurs et lectrices qui ont répondu nombreux à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître Alan ROURA de retour du Vendée Globe ... après rasage !

Et c'est

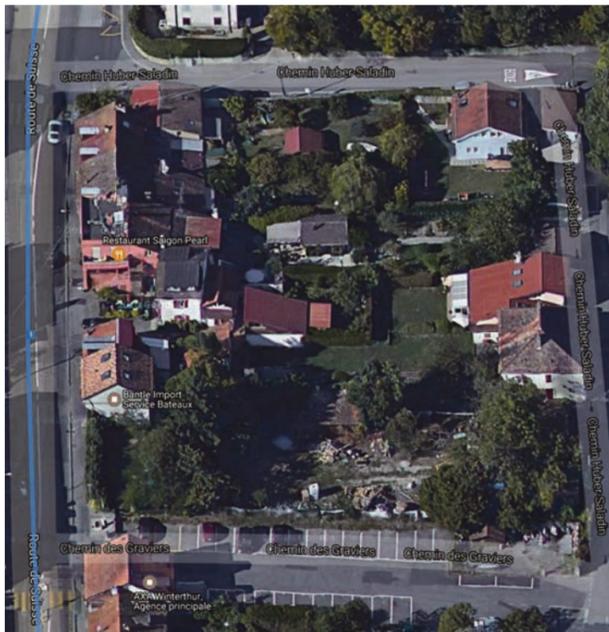
Riccardo de Lutia qui habite à Amelia en Italie. (De passage à Versoix)

que le sort a désigné comme le gagnant de notre jeu.

Il recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

**Vous avez payé votre cotisation !  
MERCI**

## Ilet Jean-Querret



Le PLQ qui ressort de ce processus gagne ainsi en légitimité, et évite à l'exécutif communal de faire face à des tensions pouvant escalader jusqu'à un référendum, comme ce fut le cas il y a quelques années.

D'ailleurs, entre cet épisode malheureux et la concertation d'aujourd'hui, le ton a beaucoup changé. En 2013, le conseiller administratif chargé de l'aménagement de l'époque, Claude Genequand (PLR), s'était offert le luxe d'une réponse cinglante aux critiques d'un projet de tour jugé trop grand : « Une telle hauteur était nécessaire, sinon on aurait dû bétonner tout le périmètre pour construire une série d'immeubles de quatre ou cinq étages si proches les uns des autres que les habitants auraient pu se serrer la main depuis leurs fenêtres ! »

Aujourd'hui, on trouve le conseiller administratif Cédric Lambert assis dans les rangs du public pendant la quasi totalité de la séance, répondant avec calme et humour aux questions du public et de la presse. Le contraste est certain, et ce changement s'est fait pour le mieux.

et le chemin Huber-Saladin. Le nom d'ilet Jean-Querret est né de la procédure de concertation qui a régulièrement réuni le cabinet Tribu Architecture, les habitants et propriétaires concernés ainsi que les autorités versoisiennes, représentées par Cédric Lambert (conseiller administratif, PDC).

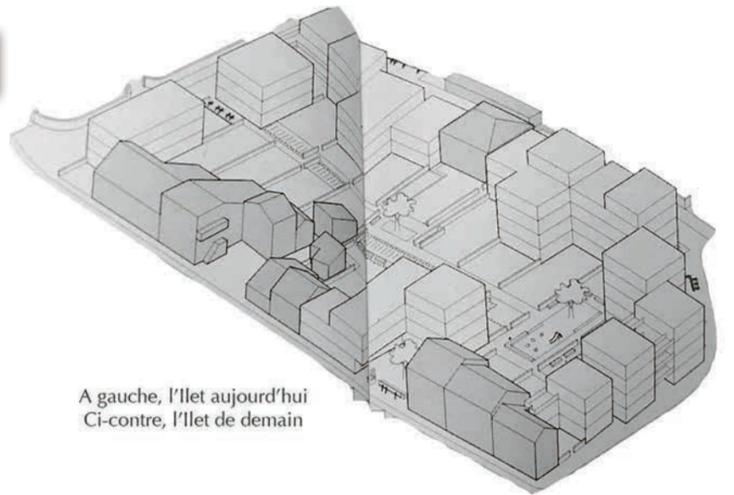
La première conclusion à tirer de ce processus de concertation achevé par cette séance publique est celle de la réussite de cette méthode nouvelle. Donner toutes les cartes aux habitants et aux propriétaires le plus tôt possible permet indiscutablement d'adapter le projet aux aspirations de chacun, dans la limite du possible.

### Fin de la concertation

Mardi 22 mars, la procédure de concertation pour la transformation de l'ilet Jean-Querret (anciennement «secteur du Faubourg») est arrivée à son terme. La démarche en elle-même est une réussite, mais la séance qui l'a achevée, aux Caves de Bon-Séjour, a été marquée par un maladroite oubli.

### Une concertation réussie...

Tout d'abord, un mot de rappel sur ce qu'est l'ilet Jean-Querret est de mise : il s'agit du quartier délimité par la route de Suisse



A gauche, l'ilet aujourd'hui  
Ci-contre, l'ilet de demain

### ...malgré une sacrée maladresse.

La séance du 22 mars a été l'occasion de retracer le parcours de la concertation et de présenter l'avant projet du Plan Localisé de Quartier (dont les plans, disponibles sur la version internet de cet article, diffèrent peu de ceux présentés lors du dernier atelier, en septembre 2016).

La partie rétrospective de cette soirée a vite glissé au concours d'adjectifs laudatifs, prônant notamment l'inclusivité de la démarche. Une inclusivité dont, hélas, tout le monde n'a pas pu profiter : Djamel Bourbala, qui a suivi toute la démarche de près, n'a pas pu accéder à la salle des Caves de Bon-Séjour du fait du manque d'aménagements pourtant indispensables pour la rendre accessible aux personnes à mobilité réduite.

Dans une lettre ouverte envoyée peu avant la fin de la séance, M. Bourbala a déploré, « encore

une fois, l'exclusion, vu que je fais partie de ce groupe de concertation. (...) Sachez qu'il y a d'autres salles à Versoix. (...) C'est dans ces moments qu'on se rend compte qu'on ne fait pas attention à ce genre de problèmes. On pense que tout le monde est valide. ». Lorsque l'assistance a pris connaissance du problème de M. Bourbala, elle s'est montrée gênée et prise de regrets. Mais il était déjà trop tard.

Enfin, si vous souhaitez personnellement vous impliquer au delà du processus de concertation, sachez qu'une association a été créée afin de suivre le dossier et de défendre les intérêts des habitants ainsi que des propriétaires. Les informations de contact sont les suivantes : Association Ilet Jean-Querret, Pa. Bolli Lemièrre, 140 rte de Suisse, 1290 Versoix ; le président est M. Georges.

À bons ententeurs !

*Jann Rieder*

## PLQ Val-de-Travers

**Le plan localisé du quartier Val-de-Travers (PLQ 29887-541) est entré le 16 mars 2017 dans sa procédure d'opposition.**

Il s'agit du quartier situé à Versoix Centre ville, au carrefour du chemin J.-B.-Vandelle et du chemin du Val-de-Travers, sur les parcelles allant de l'Artist'Pub au n°1 ch. du Val-de-Travers, de part et d'autre ce chemin. Ce projet a été adapté sur préavis du Conseil administratif en 2016 puis approuvé par le Conseil municipal

dans sa séance du 6 février 2017. Cet ensemble de 3'044 m2 au sol permettra de réaliser 2 bâtiments - A: R+6 et B : R+4 - avec une surface brute de plancher 5'542 m2 (indice d'utilisation du sol = 1.8; ID = 2.3) dont 4'875 m2 affectés logements et 667 m2 aux activités au rez du bâtiment A. En outre, 2 niveaux de sous-sol sous le bâtiment A devraient accueillir 62 places de stationnement pour voitures, 10 places pour motos et 56 au minimum pour les vélos;

une vingtaine de places pour vélos, abritées et sécurisées sont prévues en plus à l'extérieur.

La façade située le long de la voie CFF sera résistante au feu et aux explosions et ne comportera pas d'éléments ouvrants. La surface vitrée sera inférieure à 20% de la surface de cette façade. Côté Est, les façades seront pourvues d'un dispositif architectural contre le bruit des avions. De plus, ce PLQ comporte un concept énergétique territorial. (Plan sur notre site)

### Ce PLQ peut être consulté :

- au département de l'aménagement, du logement et de l'énergie, office de l'urbanisme, 5, rue David-Dufour, 5ème étage (heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h00) Tél. 022 546 73 00 et sur internet à l'adresse suivante : [www.ge.ch/amenagement/procedures](http://www.ge.ch/amenagement/procedures) ;
- à la Mairie de Versoix, 18, route de Suisse (heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30, le jeudi jusqu'à 19h00) Tél. 022 775 66 00.

Toute personne, organisation ou autorité qui dispose de la qualité pour recourir contre le plan localisé de quartier peut déclarer son opposition, par acte écrit et motivé, au Conseil d'Etat. Le délai d'opposition est fixé au 8 mai 2017.

*Pierre Dupanloup*

### PUBLICITE

**ATELIER OSN**  
**ORAZIO SPURI NISI**

Une architecture respectant le bien-être de l'habitant et de l'environnement.

21, avenue Choiseul - 1290 Versoix  
Téléphone : +41 22 779.29.88 - Portable : +41 79 206.70.31  
E-mail : [orazio@spuri-nisi.com](mailto:orazio@spuri-nisi.com) - Site internet: [www.spuri-nisi-architecte.ch](http://www.spuri-nisi-architecte.ch)

### PUBLICITE

**FENÊTRES DU LÉMAN**

**Internorm**

FENETRE KF500  
TRIPLE  
VITRAGE

**INCLUS !**

Grand Montfleury 54  
1290 Versoix  
022 723 21 43  
[www.fenestres-leman.ch](http://www.fenestres-leman.ch)

## Les numéros d'urgence et les numéros utiles

 <b>Mairie</b> 18 route de Suisse 022 775 66 00	<b>Pharmacie de garde dimanche et jours fériés</b> Pharmacie de Versoix, 1 ch Ancien Péage de 9h30 à 12h30 (entrée sur la terrasse coté Genève)	 <b>Intoxication</b> 145	<b>Ambulance Urgence</b> 144	<b>Groupe Médical de Versoix Urgences sur rendez-vous:</b> Lundi au vendredi de 8h à 20h <b>Samedi 9h à 13h</b> 022 775 16 16
Centre d'action sociale 022 420 48 00	<b>Crèches et garderies</b>	 <b>Feu</b> 118	Genève-médecins 022 754 54 54	
Bibliothèque 022 775 66 80	• Fleurimage 022 775 13 00	 <b>Police</b> 117	SOS médecins 022 748 49 50	
Ludothèque 079 509 29 73	• Vers à Soie 022 775 13 00		Médecins-Urgence 022 321 21 21	
RADO 022 755 47 11	• Les Moufflets 022 775 13 00			
Repas à domicile 022 420 23 00	• Superounou 022 775 13 00			
Transports YERLY 079 224 45 54	• Montfleury 022 755 48 67			
Chauffeurs bénévoles 022 755 34 64				

## Côté catholique



St-Loup Versoix	Ste-Pétronille Pregny-Chambésy	Ste-Rita Genthod-Bellevue	St-Clément Collex-Bossy
		Samedi 1 <sup>er</sup> avril 18h30 Messe	
Dimanche 2 avril 10h30 Messe des petiots			
	Samedi 8 avril 18h30 Messe Rameaux		
Dimanche 9 avril 10h30 Messe Rameaux			
		Mardi 11 avril 20h00 Célébration pénitentielle	
	Jeu. Saint 13 avril 20h00 Sainte Cène Adoration jusqu'à 22h30		
		Vendredi Saint 14 avril 18h30 Chemin de Croix	Vendredi Saint 14 avril 15h00 Passion Avec chorale de l'UP
Samedi Saint 15 avril 20h15 Vigile de la Parole 21h00 Vigile Pascale Avec chorale de l'UP Baptêmes			
Dimanche 16 avril 10h30 Messe de Pâques Avec Chorale africaine			
			Samedi 22 avril 18h30 Messe
Dimanche 23 avril 10h30 Messe Divine Miséricorde			
		Samedi 29 avril 18h30 Messe	
Dimanche 30 avril 10h30 Messe			

## Eglise Evangélique



Le verset du mois:

Matthieu 12: 20 (la Bible)- Il ne brisera point le roseau cassé, Et il n'éteindra point le lumignon qui fume, Jusqu'à ce qu'il ait fait triompher la justice.

*Dieu t'a donné le souffle de vie, posant Son regard sur toi. Il t'aime d'un amour sans faille, et veille sur toi. Certes la vie est parfois injuste, voire même atroce ; Mais Ses yeux ont pleuré, Ses entrailles ont été meurtries de ta souffrance. Il a même fermé les yeux sur tes erreurs. Mais aujourd'hui, durant ce mois de la Pâque, Il désire tellement te montrer que repartir est possible, guérir est possible ; te consoler et te relever est Son désir à La croix, Il a été brisé, cassé, éteint à ta place, pour ensuite revenir te rendre espoir. En Jésus, tu trouveras pardon, justice, consolation et vie.*

### Programme d'avril 2017 «JOYEUSE PÂQUE»

Tous les Dimanches, culte de 10h00 à midi

#### Rencontre «Ladies»

Lecture, prière, partage : 20h15 - Les Mardis 04 & 25 avril, «Chez Suzie»

#### Rencontre «Hommes»

Partage + repas - Indiquer si présent: 19h30 - Le Jeudi 04 mai\*

#### Rencontre «Prière»

Tous les Mercredis à 20h00

#### Groupe de jeunes (entre 9 et 11ème)

«Tilt» - Jeux, bible, divers - 18h30 - Le vendredi 05 mai\*

\*Rien en avril

### Spécial

Dimanche 09 avril, culte à 10h00 - Partage du pasteur Stefan Pacht « Le Messie dans la Pâque ». Partage sur le lien entre le repas de la Pâque Juive et le dernier repas du Christ, que l'on appelle « Ste-Cène/eucharistie ». Bienvenue à chacun

### Vie et Lumière

Nos locaux sont partagés avec l'église «Vie et Lumière» dont le pasteur est Mr May Bittel

Ils se retrouvent les mardis à 20h30, ainsi que les dimanches à 17h00

### Lieu de nos rencontres:

«Le Centre-Lac» - Route de Suisse 9A, à Mies, 1 étage.

---> Accessible en chaise roulante, par l'arrière du bâtiment <---

Yann Roulet



## Nous recherchons un local sur Versoix

## Brèves

### Crèche de Montfleury

L'Association des Habitants de Montfleury, vous informe qu'il reste encore une place disponible au Jardin d'enfants le lundi de 8h30 à 11h30.

Et quelques places les mardis et jeudis de 8h30 à 11h30 ou de 13h30 à 16h00, pour la fin de l'année scolaire (juin 2017).

De plus, les inscriptions pour la

## Brèves

### rentrée scolaire d'août, seront ouvertes dès mi-mai.

Une équipe éducative professionnelle et à l'écoute des tout-petits accueille les enfants dès 2 ans.

Pour tout renseignement, merci d'envoyer un mail à [dunja\\_kuttel@yahoo.fr](mailto:dunja_kuttel@yahoo.fr)

## Brèves

### Promotions civiques



## Brèves

«Je suis Suisse» depuis le 21 février 2017», le proclame avec un grand sourire Valentina Sciacca, habitante de Montfleury à Versoix aux côtés de Pierre Maudet et d'un huissier.

«Magnifique cérémonie de prestation de serment» a-t-elle dit, toute enthousiaste.

BS

## Brèves

### Le Bibli-o-Bus



passera à Collex-Bossy mercredi 15 mars de 14h à 17h et à Céligny mardi 28 mars de 15h à 18h

## Côté protestant

### Cultes dans la Région Jura-Lac - Avril 2017

CULTES Avril 2017	VERSOIX	GENTHOD	CRÈTS	PETIT-SACONNEX
Dimanche à 10H00				
2 avril	9h30 Bruno Gérard Ecole du dimanche 10h30 Assemblée générale		Andreas Fuog Cène	Jean-Michel Perret Cène A 18h Culte Mobile
Samedi 8 avril			18h Andreas Fuog	
9 avril Les Rameaux	Culte famille « découverte » Eva Simeth Apéritif festif	Sabina Reichenbach Cène		Culte familles Irène Monnet Jean-Marie van Trappen Cène
Lundi au jeudi 10 - 13 avril			18h30 à 19h Recueils de la semaine sainte	
14 avril Vendredi Saint	Bruno Gérard Ecole du dimanche	Culte liturgique et musical Andreas Fuog		Jean-Marie van Trappen Cène
Samedi 15 avril			19h Nuit de Pâques avec les familles Andreas Fuog Sabina Reichenbach	
16 avril Pâques	Bruno Gérard Cène Ecole du dimanche	Andreas Fuog Cène		Jean-Marie van Trappen Cène
23 avril	Culte régional à Genthod - Sabina Reichenbach			
30 avril	Culte-découverte Ecole du dimanche	Andreas Fuog Assemblée générale		Jean-Marie van Trappen Cène

Dans le cadre de l'action de sensibilisation à la disparition de terres agricoles et de forêts des pays du Sud par Pain pour le Prochain et Action de Carême, la paroisse protestante de Versoix participe symboliquement à cette action de deux manières.

- En créant trois parcelles de terre cultivable (les bacs devant le temple)
- En devenant créateurs de vie dans nos jardins ou balcons en répandant des boules de semences de fleurs (les seed bombs).

Ces bombes de graines peuvent être lancées dans le jardin sans les enterrer ... on laisse faire la nature !

(Surtout ne pas lancer dans les terres agricoles comme les champs et les vergers !)

Pour plus d'information :

[www.voir-et-agir.ch](http://www.voir-et-agir.ch)

## Les Rameaux Culte Famille Découverte

Dimanche 9 avril à 10h  
Au temple de Versoix

Avec Eva Simeth, les catéchètes et les enfants

La célébration sera suivie d'un apéritif



## Don d'organes

Vous aussi vous pouvez devenir donneur d'organes.

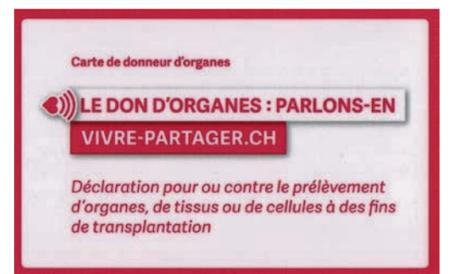
Veillez informer vos proches de votre volonté concernant le prélèvement d'organes, de tissus ou de cellules.

Vous trouverez des informations sur

[www.vivre-partager.ch](http://www.vivre-partager.ch)

le portail de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), ou sur le site

[www.swisstransplant.org](http://www.swisstransplant.org).



## E-mail d'un lecteur

La rédaction a reçu un e-mail nous suggérant d'écrire quelques articles pour les personnes de langue étrangère ayant du mal à comprendre le français, mais souhaitant néanmoins s'intégrer

à la vie versoisienne et à sa région.

Le problème est de savoir quelle langue faut-il privilégier ?

Plusieurs options :

• les langues «indigènes» qui sont l'allemand, l'italien, le romanche ?

• Les langues «étrangères» comme l'anglais, l'espagnol, le portugais ?

• Les langues «de l'Est» : l'albanais, le croate, le russe ?

Notre choix est cornélien !

Alors nous avons opté, afin que tous puissent s'intégrer, de n'éditer nos textes que dans la langue de Molière, celle qui nous permet de nous comprendre dans ce petit coin de terroir qu'est Versoix et ses environs.

Si quelque lecteur souhaite que nous publions un texte en langue étrangère, qu'il nous le fasse parvenir et nous le diffuserons volontiers sur notre site Internet.

Avec nos bons messages

La rédaction

## Tempête Zeus : le bilan

Lundi 6 mars, la tempête Zeus s'est abattue sur la France et la Suisse romande. Versoix n'y a pas échappé. Quelques semaines plus tard, il est désormais possible de faire le point sur ce malheureux événement naturel.

### Inventaire des incidents

Entre les agents de la police municipale (APM) et les pompiers, pas moins de 17 incidents différents ont été recensés. Cette ample liste comprend :

Un ou plusieurs arbres tombés un peu partout dans la communes.

Certains de ces arbres sont tombés sur diverses choses : sur une maison (chemin Girod-de-l'Ain), sur des câbles électriques (avenue de Richelien et chemin du Calot), sur une grande tente (avenue de Richelien), sur la route (chemin du Calot, chemin des Colombières et route de Sauvigny) ou encore dans un jardin (avenue Louis-Yung).

Au chemin des Colombières, un pylône électrique est également tombé de son plein gré.

Des tuiles et des tôles ont failli tomber, à l'avenue Choiseul ainsi qu'au chemin du Val de Travers.

Le canal de Versoix menaçait même de déborder et d'inonder le manège de la Bâtie situé à proximité.

Outre la police et les pompiers, les Services d'Incendies et de Secours de Genève sont intervenus (avec leur belle nacelle) à Riche-



lien, le service cantonal de la faune s'est déplacé pour fermer le canal afin d'éviter tout débordements et une équipe spéciale de travail en hauteur s'est vue chargée de remettre en place les tuiles s'étant envolées d'un toit situé au chemin de la Braille.

### Richelien fut bien secoué, la circulation aussi

En définitive, c'est très certainement l'avenue de Richelien - surtout connue pour son centre équestre - qui a subi le plus violemment la tempête Zeus. De nombreux arbres sont tombés, des câbles électriques sont arrivés à même le sol, plusieurs barrières ont été défoncées, une tente a été écrasée (et l'est toujours à l'heure où ces lignes sont écrites), un embranchement de chemin a été barré, etc.

L'avenue en question a été fermée à la circulation entre 15h30

et 18h45. Quant au courant électrique, il a été coupé, pour ceux qui le recevaient encore, entre 21h et minuit environ.

Cette situation n'est guère surprenante quand on sait que l'avenue de Richelien présente une très grande proximité entre ses habitations, ses grands arbres, et ses pylônes électriques. Suivant comment le vent souffle, c'est un véritable jeu de dominos qui peut se mettre en place !

Au delà de la localité de Richelien, c'est toute la commune qui a subi diverses avaries quant à la circulation. Non seulement certaines routes ont été hermétiquement fermées (généralement du fait d'interventions visant à débiter des arbres devenus gênants et parfois même dangereux), mais la circulation du trafic TPG a même dû être déviée le temps d'une après-midi et d'une soirée.

Par contre, pour le trafic CFF régional, rien ne semble l'avoir gêné. Qu'il soit régulièrement en retard, ça, oui. Mais qu'il se fasse gêner par les éléments qui se déchainent, absolument pas. Une vraie force de la nature.

Texte et photos : Yann Rieder

Ci-contre, de nombreux arbres déracinés le long du parcours sportif dans les bois.



## Courrier de lectrice

### RICHELIEN : deux poids, deux mesures

ou le travail de la police municipale.

Lundi 6 février, un coup de sonnette impérieux. J'ouvre la porte et me trouve face à deux policiers municipaux.

- Une branche morte de vos arbres est tombée sur la route devant un poney. Nous vous invitons à faire couper toutes les branches sèches qui surplombent la route le long de votre propriété ...

Un avis écrit nous a été remis, ainsi qu'à nos trois voisins, avec un délai (très court !) pour faire le nécessaire (jusqu'au 13 février). Dans le cas contraire, c'est une entreprise mandatée par la

commune qui s'en chargerait, à nos frais bien entendu, et les contrevenants seraient poursuivis d'office (!) J'ai été un peu agacée par ces remarques, car nous sommes toujours très attentifs à respecter la loi et à entretenir nos arbres régulièrement. En scrutant le ciel, il n'y avait pas beaucoup de branches sèches : une. En revanche, je leur ai montré le grand sapin complètement mort sur l'avenue de Richelien en leur disant que là il y avait lieu d'agir, cet arbre menaçait de tomber, il n'avait plus d'écorce et qu'il était autrement plus dangereux que nos branchettes. Les agents ont marmonné le nom du probable propriétaire de l'arbre.

Trois jours après, les quatre habitants incriminés de Richelien avaient obtempéré. Un mois après, l'arbre mort, dangereux,

était toujours là. La commune n'est pas intervenue ...

Et hier, 6 mars, vers 15 h, lors d'un vent violent, l'arbre est tombé en travers de la route. La police, les pompiers et les SIG sont intervenus. Heureusement, personne n'a été touché. Mais le quartier entier a été privé d'électricité, de 15 h à 9 h le lendemain matin, avec toutes les complications que cela a engendrées. La police a bouclé la route, les pompiers se sont activés à couper l'arbre et les SIG ont dû travailler toute la nuit, dans des conditions difficiles, sous la pluie et la neige, pour remettre en service l'électricité.

Pourquoi cette inégalité de traitement ?

Carmen Meylan

### Vous souhaitez réagir à un article du Versoix-Région ?

Facile, y a qu'à :

- aller sur de notre site internet et s'exprimer au bas de la page de l'article en question. Notre site : [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)
- adresser un mail à notre adresse: [info@versoix-region.ch](mailto:info@versoix-region.ch)

Nous publierons les avis les plus intéressants.

Vous êtes allergiques à internet ! envoyez-nous un bon vieux courrier à l'adresse suivante :

**Versoix-Région - Case postale 515  
1290 Versoix**

**Au plaisir de vous lire**

La rédaction

## Effectivement, sale temps ... aussi pour la presse !



Afin que le Versoix-Région ne subisse pas les affres du temps ... économique, nous avons glissé dans ce numéro un bulletin de versement qui, une fois complété et expédié, nous aidera à poursuivre la mission que nous nous sommes donnée : essayer de vous tenir informés de ce qui se passe dans notre commune et sa proche région.

## Merci pour votre soutien



L'équipe de rédaction

### PUBLICITE

### PUBLICITE



### ETUDE D'AVOCAT A VERSOIX

### PICOT & ASSOCIES

L'étude Picot & Associés - seule Etude d'avocats implantée dans la Région - vous accueille dans ses locaux sis à Versoix, au 100 route de Suisse, pour vous assister dans divers domaines du droit.

Bénéficiant d'une longue et solide expérience, l'Etude représente, en particulier, la clientèle suisse et internationale devant les autorités judiciaires (pénales, civiles et administratives).

**Droit du travail - Droit pénal - Droit du bail - Droit des poursuites - Droit du divorce - Droit des assurances sociales et privées - Droit fiscal - Droit des étrangers - Droit de la circulation routière**

En plus des services adressés aux personnes privées, les avocats de l'Etude conseillent également les entreprises (artisan, PME et multinationales), pour tous les volets inhérents à leur activité commerciale.

Ainsi, de la constitution de la société à son développement, en passant par tous les écueils auxquels l'entrepreneur se trouve régulièrement confronté, nous vous assistons avec pour seul objectif de contribuer au plein succès de votre entreprise.

### PERMANENCE JURIDIQUE

Enfin, Picot & Associés organise tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h) une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi de 30 minutes avec l'un de nos avocats).



Jérôme Picot - Associé fondateur

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél. : +41 22 318 56 56 - Fax. : +41 22 315 56 50

[www.picot-avocats.ch](http://www.picot-avocats.ch)

Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China



[WWW.PSEA.CH](http://WWW.PSEA.CH)

## Découverte des quartiers versoisiens



### Richelien

Que les amateurs de plein air se réjouissent : ce mois-ci, Versoix Région vous emmène à Richelien, localité rurale située loin du tumulte de la ville... exception faite du bruit généré par l'autoroute située non loin !

Aux portes de Richelien se trouve un arrêt de bus âgé d'à peine 15 mois. La ligne U des TPG, qui y passe, est d'une aide

remarquable aux habitants ne se déplaçant pas en voiture. Elle leur sauve au moins vingt-cinq minutes de marche à pied depuis la gare de Versoix, et plus encore lorsque la route de Saint-Loup est enneigée. Jusqu'en décembre 2016, Richelien était d'ailleurs l'un des deux terminus de cette ligne, un honneur qu'elle a perdu depuis au profit de la lointaine Bossy.

Après s'être glissés sous l'autoroute, les visiteurs de

Richelien découvrent sans difficulté l'écurie éponyme. Au quotidien, elle permet aux habitants de croiser régulièrement de grands équidés de toutes les couleurs. Ainsi que quelques unes de leurs monumentales déjections.

De fait, l'écurie de Richelien est une des rares entités pleinement installée à Richelien même... et elle en profite : c'est elle qui loue actuellement l'adresse internet «Richelien.ch» !



Plus on descend dans l'avenue de Richelien, moins on entend le trafic autoroutier. C'est au paisible étang de Richelien, situé en contrebas, qu'on le perçoit le moins. Pas tant par un éloignement avec l'autoroute (car elle reste relativement proche), mais grâce au bruit généré par la

Versoix : le son de l'écoulement de la rivière se confond avec celui du glissement des roues sur le bitume. Un climat idéal pour aller y faire une bonne sieste de printemps.

Texte : Yann Rieder  
Photos : Carla Da Silva



### A propos de la présentation du quartier de Pont-Céard un lecteur attentif nous écrit :

Encore une bonne initiative du journal Versoix-Région : **découvrir et décrire la vie à Versoix.**

Merci à M. Yann Rieder pour ses commentaires toujours attrayants et précis, et Mme. Carla Da Silva pour ses illustrations originales et diverses.

#### Je veux parler de l'article qui présente le quartier de Pont-Céard.

Habitant la région depuis plusieurs décennies, j'aimerais apporter sur le sujet quelques commentaires.

**Question :** Peut-on parler et définir un quartier « Pont-Céard » à Versoix ? A l'image d'un Versoix-Ville ! La Pelotière ! Montfleury ! etc.

Difficile de trouver cette appellation sur les cartes communales ...

- Il est juste de mettre en évidence la halte CFF Pont-Céard. Il faut préciser, aussi, qu'elle n'est desservie que par les rames des trains régionaux CFF.
- Le chemin de Pont-Céard, comme son nom ne l'indique pas, est un axe routier important et très fréquenté. Il relie la route Suisse à la route de Sauverny. Il est emprunté par le bus V, et tous les



locataires des immeubles proches.

- Du point de vue commercial, au pied de la tour (immeuble N°12), on trouve deux cafés, une épicerie, un coiffeur. Pas trace des quelques boutiques mentionnées dans votre article.

Du point de vue urbanistique, le long du chemin de Pont-Céard, on trouve de nombreuses constructions récentes avec de petits immeubles.

Les plus anciens datent des années 60 et suivantes. Ils comptent 7, voire 8 étages au maximum (pas de dizaine). Ils ont été restaurés depuis, à l'exception d'une unité. Je pense que le mauvais vieillissement général signalé dans l'article n'est pas totalement exact.

Le «vulgaire graffiti» est un plan historique d'une étude d'une Cité-Choiseul. C'est une mosaïque, et non une peinture.

La voirie se donne énormément de peine pour garder ces lieux propres et en état.

Je me permet, en conclusion, de vous soumettre quelques photographies de «Pont-Céard» avec un autre regard et quelques couleurs en plus (à voir sur notre site).

Bien cordialement,

Francis Snoeckx

*Merci pour ces précisions et ce regard différent de celui de la jeunesse de nos deux journalistes auxquels on peut pardonner d'avoir vu (non pas un graffiti) une peinture et pas une mosaïque (ci-contre) représentant une étude d'une cité qui n'a jamais vu le jour !*

*Et Yann de préciser : «Quant au vieillissement et à l'entretien de certains pieds d'immeubles, cela me semble revenir à l'appréciation de chacun. Il n'était toutefois pas dans notre intention de dénigrer le travail de la voirie, mais bien de commenter sur l'esthétique discutable du gris fade.»*

La rédaction

## Ancienne préfecture

### Les usagers aiment, la gauche rumine

Dossier récurrent des séances du Conseil municipal, la réfection de l'Ancienne préfecture est un sujet tout particulier. Si tout le monde s'accorde à dire que la rénovation est une bonne idée, l'usage idéal de ce bâtiment n'est pas le même pour tous. Et ce, malgré la sélection du projet d'IN\_OUT Architecture intervenue en novembre de l'année dernière.

### Dans le but de rendre compte de l'avis des usagers de l'Ancienne Préfecture et de la vision des partis quant à sa réfection, Versoix Région les a sondés depuis le mois de février 2017.

#### Usagers satisfaits du suivi

Véronique Spinnler, membre de l'antenne versoisienne de l'Arcade de sages femmes, a exprimé la satisfaction de son équipe quant aux travaux : «Nous pensons que la rénovation sera bienvenue, vu la vétusté des bâtiments actuels».

Pour le responsable du Conservatoire Populaire de Musique, Gérard Zihlmann, l'encadrement offert par le service des bâtiments dirigé par Alfred Trummer a donné entière satisfaction : «À mon sens, le projet choisi est le meilleur. Alfred Trummer est à l'écoute de mes demandes; il a su nous trouver une solution de relogement adéquate pendant les travaux.»

Quant à Anne Lise Berger-Bapst, responsable de la Ludothèque, elle a poussé un soupir de soulagement après une étrange première mouture du dossier : «Si le premier plan a semblé lacunaire pour la ludothèque, force est de constater que nos propositions de changements présentées ont toutes été

acceptées sans réserve, ce qui est réjouissant. En effet, au premier jet, il ne nous restait que 109 m<sup>2</sup> et la promesse d'une vingtaine de m<sup>2</sup> dans l'autre bâtiment, alors que nous ne disposons que de 135 m<sup>2</sup> actuellement. Après modifications, nous avons récupéré 130 m<sup>2</sup> environ et 25 à 30 de l'autre côté.» Et tant pis si l'extension de la ludothèque, séparée du bâtiment principale, rendra la gestion du stock moins pratique.

La manipulation architecturale ayant permis de retrouver la surface espérée par la ludothèque fut pourtant étonnamment basique : «On a découvert qu'il suffisait de tourner l'ascenseur d'un quart de tour pour qu'on puisse récupérer pratiquement toute notre surface».

Que pouvait donc justifier la disposition présentée sur la première mouture des plans, avant la rotation de l'ascenseur? Revenant sur le processus global de cette rénovation, Alfred Trummer nous a indiqué que l'étape du concours d'architecture ne débouche pas sur «un produit fini» mais à une proposition qui tient plutôt du prototype.

Concernant le placement peu pratique de l'ascenseur, monsieur Trummer explique : son placement initial tenait d'une «idée académique pour amener la lumière» formulée par les architectes, vite changée à la demande d'usagers en quête de surface pour leur activité. À ce sujet, il a également tenu à rappeler que le projet met plus nettement l'accent sur le nombre de pièces à disposition que sur la surface offerte en mètres carrés.

### «Toute critique sera difficile (...) quand on a payé aussi cher»

Chez les politiques, le bloc de centre-droit (PLR et PDC)

semble satisfait du projet. Ce n'est pas une surprise, puisque c'est lui qui pousse en avant cette mouture de la rénovation. «Semble», puisque les représentants du PLR et du PDC que nous avons contactés n'ont pas répondu à nos questions.

Les réponses se sont faites un peu plus concrètes du côté des partis plus circonspects envers ce projet. M. John Kummer (Verts) a préféré rappeler la position exprimée par son parti lors d'une séance récente du Conseil municipal : «la fraction des Verts regrette que le projet reste éloigné de la réalisation d'une maison des associations (...) toute critique sera difficile car on nous dira que quand on a payé aussi cher pour l'étude d'un projet, il faut le réaliser pour ne pas perdre cet investissement...». Voilà qui est clair.

Le regret des Verts fait écho à la pétition des socialistes qui faisait valoir «une opportunité en or pour la maison des associations et des jeunes que nous souhaitons». Cette pétition n'a, jusqu'à preuve du contraire, pas eu grand effet sur un Conseil administratif qui, majoritairement, ne partage pas sa vision des affaires.

Certes, le projet retenu donne une place aux activités associatives, mais pas du tout de la même façon : aucune «maison de quartier» n'est à l'agenda.

C'est à se demander si le PS n'était pas plutôt dans l'optique de réaffirmer un positionnement auprès de la population, plutôt que d'espérer que sa pétition fasse changer d'avis messieurs Malek-Asghar (PLR) et Lambert (PDC). Oui, lorsqu'on est minoritaire, on a tout intérêt à soigner son image en attendant la prochaine élection...

Yann Rieder





## Centre aéré d'été 2017

Du 3 juillet au 25 août  
Pour les enfants scolarisés jusqu'à 11 ans

# Attention ...

## Changement pour les inscriptions !

**Cette année le RADO met en place un nouveau modèle d'inscription pour le centre aéré d'été. Cette nouvelle forme doit permettre une meilleure attribution des places pour les enfants et surtout vous éviter une longue attente devant le Rado, tôt le matin.**

L'ordre d'arrivée ne sera plus un critère déterminant. Ce sont des pré-inscriptions.

Le nombre de semaines est fixé à 2 au maximum par enfant.

Dans un premier temps, remplissez la feuille de pré-inscription, disponible au RADO ou sur notre site\* et veillez à la retourner par courrier\*\*, email\*\*\* ou venez directement au Rado. (Pendant les horaires du secrétariat\*\*)

**Avant le 21 avril, 18h00.**

**Attention, aucune inscription ne sera prise en compte sans cette pré-inscription!**

Vous recevrez ensuite un courrier vous confirmant la/les semaines auxquelles votre/vos enfants sont inscrits. Si nous ne pouvons pas répondre à toutes vos attentes, vos demandes de semaines non satisfaites seront notées en liste d'attente.

### L'inscription définitive aura lieu le 6 mai.

**Votre présence est impérative pour le paiement cash, la vérification des données des fiches de pré-inscription et la confirmation de l'inscription.**

#### Horaires du 6 mai 2017

- De 9h00 à 12h00 pour les habitants et les familles qui travaillent sur la commune de Versoix.
- De 14h00 à 15h00 pour les habitants des communes de Bellevue, Céligny, Genthod et Collex-Bossy.

#### Pour toutes informations complémentaires:

\*notre site: [www.lerado.ch](http://www.lerado.ch)

\*\*Centre de rencontres Le Rado Versoix, 1 ch. Courvoisier à Versoix. Tél: 022 755 47 11  
Horaire secrétariat :

lundi 9h30 - 12h30 13h-15h

Mardi : 16h30 - 18h30

Jeudi : 9h30-12h30 13h- 18h30

\*\*\*Email: [cr.lerado@fase.ch](mailto:cr.lerado@fase.ch)

## Parade du bonhomme hiver



un terme à ces mois glacés et de regarder en direction du Dieu Hélios et ces jours paisibles.

Les troubadour, pirouettes des avions miniatures pilotés par le Versoix-Model Club et la buvette accompagnaient tout le monde avant la mise au bûcher du Bonhomme Hiver. Un goûter offert à tous les enfants présents, occupait les paluches et papilles de chacun pour le plus grand plaisir

du Böögg, normalement habitués à déguster les petits galets de la plage de Port-Choiseul.

A noter, que cette tradition est née de Zurich et le mythe du Böögg veut que plus vite la tête explose, plus l'été sera chaud.

En 2016, il mit à Zurich 43 minutes et 34 secondes, soit son plus long temps d'incinération, alors qu'en moyenne 14 minutes suffisaient pour le désintégrer. La sculpture versoisienne a mis elle,

moins de dix minutes pour voir la tête du bonhomme de neige sauter, indiquant que l'été à venir s'annonce agréable. La moyenne de ces dix dernières années étant de quatorze minutes.

Une très belle fin d'après-midi, qui a été rendu possible grâce à l'organisation du Rado (centre de rencontre), du GIAP (groupement intercommunal pour l'animation parascolaire) et l'implication des nombreux motivés et volontaires dévoués à l'événement depuis quelques années.

Julien Payot



## Fête de la jeunesse

### L'heure des inscriptions

La Fête de la Jeunesse aura lieu le dimanche 7 mai prochain. Plusieurs associations locales ont déjà confirmé leur présence.

La course de caisses à savon sera la colonne vertébrale de l'événement. Il y aura à boire et à manger, Mille et une Roues, les jeux de la ludothèque seront à disposition, Supernounou animera le virage de la gare, on pourra admirer les avions du

VMC et E&Q mettra en valeur un cours. Chacune d'entre-elles apporte sa pièce au grand puzzle offert à la population ce jour-là.

Toutes sociétés locales proposant des activités aux enfants, jeunes ou familles sont bien sûr les

bienvenues. C'est l'occasion de mieux se faire connaître de manière ludique dans une ambiance conviviale. Le principe de la fête est que chaque acteur est responsable de son propre stand, tout en profitant de la synergie de la présence des

autres. Une plateforme vivante et variée qui change chaque année selon l'énergie et la volonté des comités bénévoles...

Chaque fois de nouvelles surprises pour le public !

**Pour plus de renseignements ou pour s'annoncer, on peut téléphoner au 079 266 09 98.**

Anne Lise Berger-Bapst

# Grand concours : « Découvrez votre commune »

A Versoix on peut découvrir de nombreuses oeuvres d'art. Certaines sont bien visibles, bien connues, d'autres se cachent un peu, voire beaucoup.

Carla, notre photographe, en cheminant dans notre commune vous invite à les découvrir.

Mais où sont-elles situées, ces oeuvres d'art ? Saurez-vous les retrouver lors d'une promenade dominicale ?



JONAS dans le ventre de la «baleine» statue de bronze réalisée entre 1964 et 1965 par l'artiste Pierre Siebold.

Mais où se trouve cette sculpture ?

Photo Carla da Silva

### Jonas (personnage de la Bible) est l'un des douze petits prophètes de l'Ancien Testament

Chargé par la divinité d'annoncer aux habitants de Ninive la destruction de leur ville, il recula devant cette mission dangereuse, s'enfuit et embarque pour Tharsis (Espagne). Mais le vaisseau ayant été assailli par une horrible tempête en punition de sa désobéissance, Jonas est bien obligé d'avouer que le danger couru par le navire n'a pas d'autre cause que son propre refus d'obéir à la divinité. Là-dessus, on le jette à l'eau.

Englouti par un grand poisson (une «baleine»...), Jonas reste dans son ventre trois jours et trois nuits et témoigne par une fervente prière de son retour à de meilleurs sentiments. La divinité, touchée de son repentir, ordonne au poisson de vomir le prophète sur le rivage, puis elle lui renouvelle l'ordre d'aller à Ninive. Cette fois-ci, Jonas obéit et il annonce à Ninive sa destruction prochaine :

« Encore quarante jours, et Ninive sera détruite. »

Les habitants, effrayés de ses menaces, font pénitence, ordonnent un jeûne public, et Dieu leur pardonne et ne détruit pas la ville. Jonas s'irrite d'avoir annoncé pour rien la destruction de Ninive, qui n'a pas eu lieu, mais Dieu le réprimande..

Wikipédia

### Gagnez 50 francs à ce concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante.

### Où est située cette sculpture ?

Un indice : elle est visible par de nombreux écoliers.

Vous l'avez située ?

Alors, remplissez le coupon-réponse ci-contre que vous adressez à :

**Versoix-Région**

**Case postale 515 - 1290 Versoix**

Vous pouvez aussi envoyer votre réponse à l'adresse e-mail du journal

**Info@versoix-region.ch**

**Avant le 15 du mois**



L'artiste Pierre Siebold, né en 1925 à Bruxelles, a créé son atelier à Versoix en 1956 après avoir fait les Beaux-Arts à Genève, il s'est spécialisé comme sculpteur - forgeron d'art et a créé des oeuvres de toute taille dont une douzaine sont visibles dans des espaces publics à

Genève et à Versoix. «Pitch» est l'un des rares artistes contemporains ayant pu vivre exclusivement de son art, en toute indépendance. Décédé en automne 2012, son atelier est resté tel qu'il l'a laissé, dans le jardin construit de ses mains, au 257 route des Fayards.

### A la découverte des oeuvres versoisennes

#### Ma réponse :

Cette sculpture de Jonas, réalisée par Pierre SIEBOLD est située :

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

## Entraide alimentaire à Versoix



### Un bel exemple de solidarité de proximité

Selon l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG), en Suisse, ce sont 2.3 millions de tonnes de nourriture qui finissent à la poubelle chaque année. Et pourtant, nombreux restent ceux qui ne peuvent malheureusement pas manger à leur faim.

La faim, Emmanuel Leu la connaît justement. C'est parce que lui-même a vécu dans le besoin pendant une période de sa vie qu'il a décidé de se mobiliser

pour aider les plus démunis et combattre le gaspillage de nourriture. Il y a quelques mois, il commence par s'adresser à une boulangerie du Grand Sacconex, «Le grand sac à pain», et lui propose de récupérer ses produits invendus afin de le distribuer à des familles versoisiennes aux moyens financiers limités. La boulangerie accepte généreusement de lui donner les pains, sandwiches et pâtisseries restant à la fermeture.

Conscient que de nombreuses autres enseignes jettent quotidiennement de grandes quantités de nourriture qui pourraient être récupérées, M. Leu essaye de rallier d'autres gens à sa cause pour l'aider à faire la tournée de ces commerces. Ainsi, en octobre 2016, il crée le groupe facebook «Entraide alimentaire Versoix et alentours». Son appel aux volontaires est entendu puisque aujourd'hui, ils sont treize bénévoles à faire tourner l'association «Aide

aux démunis». A tour de rôle, ils vont chercher les aliments invendus, en fin de journée, dans différentes boulangeries et épiceries de la région. Des fruits et légumes sont également donnés par les maraîchers de Plainpalais, de Coutance et de Liotard, en échange d'un coup de main des bénévoles pour les aider à ranger la marchandise. Tous les aliments récoltés sont ensuite acheminés chez Yvette Bhira (à gauche sur notre photo) qui habite dans le quartier de la Pelotière depuis plus de vingt ans. C'est en faisant du porte à porte dans le quartier qu'elle a commencé à faire connaître l'existence de l'association et la possibilité pour les familles démunies de venir chercher des produits alimentaires, le soir, entre 17h et 20h, sur sa terrasse au rez-de-chaussée du 278 route des Fayards.

Chaque jour, des photographies des différents aliments disponibles sont postées sur le groupe facebook. Les internautes peuvent manifester leur intérêt et fixer un rendez-vous pour

aller récupérer ce dont ils ont besoin. Certains jours, les distributeurs bénévoles proposent même de livrer les produits sur Genève.

Lorsque la récolte est suffisante, Grazia Rizzello distribue les aliments à Montfleury et Thierry et Danielle Dufour à Begnins, dans le canton de Vaud. S'il arrive que tout ne soit pas donné, rien (ou presque rien) n'est toutefois jeté ! Certains bénévoles utilisent les fruits et légumes restants pour confectionner des compotes et confitures, qui seront elles aussi offertes. S'ils le peuvent, les bénéficiaires qui viennent chercher de la nourriture laissent une petite pièce dans la cagnotte qui permettra de réduire les dépenses de déplacement des bénévoles.



Actuellement, une trentaine de familles versoisiennes bénéficie régulièrement des dons de l'association. Emmanuel Leu espère pouvoir en aider encore plus. Juste avant Noël, une mère de famille lui a confié que grâce à lui, elle a pu manger à sa faim, mettre de l'argent de côté, et même offrir un cadeau à son fils. C'est ce genre de récompenses qui le motive à continuer et étendre l'action de l'association, notamment en recrutant de nouveaux bénévoles, prêts à

donner deux ou trois heures de leur temps par semaine pour récolter et distribuer la nourriture.

**Toute personne intéressée à s'investir ou à faire un don peut prendre contact avec les membres de l'association à travers le groupe facebook «Entraide alimentaire Versoix et environs».**

*Texte et photos: Carla da Silva*

## Ouverture de la pêche



### Ouverture de la pêche en rivière à Richelien

Chaque année, les pêcheurs genevois se réunissent pour fêter l'ouverture de la pêche. Le 4 mars, c'était à l'étang de Richelien que les habitués de la faune piscicole ont passé une après-midi ensemble. L'occasion d'une succession de discours marquant notamment l'entrée en vigueur du nouveau règlement cantonal.

#### Luc Barthassat, tout sucre

Malgré le temps maussade, sur place, l'ambiance était au beau fixe. Alors que certains taquinaient déjà le goujon au bord de l'étang, beaucoup d'autres participants à ce

rassemblement de passionnés dégustaient l'apéritif, attablés.

Contrairement aux autres événements auxquels la presse est conviée, celui-ci s'est avéré bien plus informel. Et pour cause : interrogée par nos soins, une employée du DETA (le département genevois chargé, entre autres, de l'environnement) nous a appris que l'organisation fut assurée par les pêcheurs, et non par la puissance publique. Oui, pour une fois, l'exécutif genevois est dans le rôle de l'invité.

Ce rapport de force inversé s'est fait sentir dans les discours prononcés ce jour-là. Le conseiller d'État en charge du DETA, Luc Barthassat (PDC), a joué sans retenue les cartes

de la camaraderie et de la séduction. « Le travail se fait super bien », a-t-il affirmé, « car vous êtes unifiés, tout le monde tire à la même corde ». Une remarque justifiée par la fusion tardive des principales sociétés genevoises de pêche, intervenue en février 2016.

Quant aux divergences de vues entre les pêcheurs et l'Etat, Barthassat ne voit qu'une seule responsabilité : celle de l'échelon fédéral. Pour lui, c'est au niveau national que « les choses se décident ».

Ces contentieux, c'est encore Christophe Ebener, président de la FSPG (Fédération des Sociétés de Pêche Genevoises), qui les définit le mieux : malgré les demandes des pêcheurs, Berne refuse la chasse de certains oiseaux piscivores et s'oppose à rendre piscicole un cours d'eau à cause du trop grand nombre d'arbres que cela suppose de couper.

Pour Ebener, « il va falloir faire du lobby à Berne ! ». Une stratégie apparemment viable, puisqu'à écouter Luc Barthassat, on peut suspecter que ça a marché à Genève.

### Nouvelles règles : sus à l'écrevisse !

Entré en vigueur le 1er janvier de cette année, le nouveau règlement sur la pêche a été concocté par le DETA et la Commission de la Pêche (organe consultatif composé d'experts, majoritairement des pêcheurs genevois).

Dans le canton de Genève, la pêche à la rivière est ouverte depuis le 4 mars dans la plupart des cours d'eau. Sa fermeture

varie selon les régions, oscillant entre le 30 septembre et le 30 novembre. Un calendrier complet est disponible sur le site internet dédié : [www.ge.ch/peche](http://www.ge.ch/peche) !

La plus grande nouveauté du règlement 2017, au delà de l'harmonisation et la simplification du texte, c'est l'élargissement de la pêche à l'écrevisse américaine : jusqu'alors uniquement autorisée dans le Lac Léman, il est désormais possible d'en

prélever dans l'Arve, le Rhône, la Drize et la Seymaz.

Pour le DETA, la raison de cet élargissement coule de source : « l'écrevisse américaine est considérée comme une espèce envahissante qui menace certaines espèces indigènes ». Le département cantonal ajoute : « permettre son prélèvement est une manière d'allier l'utile à l'agréable ». Sauf pour l'écrevisse concernée, évidemment.

*Yann Rieder*

### OFFRE D'EMPLOI

### OFFRE D'EMPLOI



**URGENT**

L'association La Corolle recherche un civiliste pour travailler dans les services généraux.

Si tu as ton permis de conduire

Si tu es bricoleur, autonome, responsable.

Si tu désires travailler dans une institution « familiale »

Viens nous rejoindre pour **vivre une expérience unique.**



Association La Corolle  
CH-1290 VERSOIX  
Tél: 00 41 22 304 11 80  
[info@ar:he-corolle.ch](mailto:info@ar:he-corolle.ch)  
<http://www.ar:he-corolle.ch>

### Brève



L'Association LA GALLAGIU a remis un chèque d'une valeur de 4'100.- à la Présidente Madame Catherine MAGNIN de l'Association Enfants-Bonheur, bénéficiaire de l'édition 2016.

LA GALLAGIU est une fête où une partie des bénéfices est destinée aux associations qui contribuent au bien-être de l'enfant.

LA GALLAGIU atteint son point culminant chaque année lors du dernier week-end de septembre où sont consacrées deux soirées entièrement dédiées à ce délicieux breuvage, la Reine Bière.

### PUBLICITE



**PEDIATRE SPECIALISTE FMH**

**Dre Spyridoula Bagetakou**

Français, Grec et Anglais

Cabinet de Pédiatrie  
Route de Sauvigny 6  
Versoix 1290  
022 755 49 10

Prise en charge rapide sur rendez-vous

### PUBLICITE



**NOUVEAU À VERSOIX: COMPOSEZ VOUS-MÊME VOTRE COFFRET DE CHOCOLATS!**

Bénéficiez de -10% sur notre gamme de chocolats frais sur présentation de ce bon\*

**FAVARGER**  
CHOCOLATS ET CACAO  
GENÈVE 1826

[www.favarger.com](http://www.favarger.com)

\*Offre valable jusqu'au 30 avril 2017, uniquement sur notre gamme de chocolats frais à la boutique Favarger au 2 chemin de la chocolaterie, 1290 Versoix.

## Migros-Versoix : un an après le déménagement

Quid de l'ancien lieu qu'occupait la Migros, avenue Adrien-Lachenal ?



Depuis le déménagement vers le centre commercial situé à Porte de Versoix, le lieu de l'ancien magasin continue de porter le nom et la couleur orange fluo de la Migros, tout en restant résolument vide.

Le signe d'un retour ?

Absolument pas, selon Migros Genève.

Joie prudente

Il y a maintenant un an, début 2016, s'ouvrait le nouveau centre commercial baptisé «Porte de Versoix», dont la plus grande surface est occupée par Migros (la moitié des 4000 m<sup>2</sup> du bâtiment). Un déplacement qui, par ailleurs, a permis la création de dix emplois supplémentaires.

Le passage d'Adrien-Lachenal à l'entrée de Versoix a également permis de doubler la surface du supermarché, passant de 1000 à 2000 m<sup>2</sup>. L'offre, clame l'entreprise, a également été vue à la hausse, avec une plus grande disponibilité de produits frais. Toutefois, cette transition s'est faite avec un sacrifice : l'abandon du secteur pourtant très fréquenté de la gare de Versoix.

Les pendulaires ont désormais meilleur temps de se rendre à la Coop concurrente située à quelques pas de là-bas. Ou, peut-être, d'accepter les prix souvent plus élevés de son épicerie d'appoint «Migrolino», en contrepartie d'une accessibilité encore meilleure que celle de la Coop : remplaçant «Hubiz», Migrolino est désormais à même la voie 1 de la gare CFF.

Selon la direction de Migros Genève, le nouvel

emplacement est un mal pour un bien : «si son emplacement est en effet moins proche pour les clients qui viennent de la gare, son accessibilité (proche de la route de Suisse), le développement de son assortiment et son confort d'achat nous ont permis de fidéliser de nouveaux clients». Une affirmation nette teintée de prudence, car aucun chiffre n'est avancé.



La grande Migros de Porte de Versoix vous paraît-elle moins fréquentée que feu celle d'Adrien-Lachenal ? L'augmentation de la surface du magasin (elle a été doublée!), par rapport à une

population versoisienne presque constante, ne permet absolument pas d'en déduire une baisse absolue de la fréquentation. La direction de Migros Genève abonde en ce sens : «à propos de la fréquentation de notre nouveau supermarché, Porte de Versoix : notre magasin n'est pas délaissé».

« La future activité (...) est du ressort du propriétaire. »

Si l'on se fie aux réponses que l'entreprise a donné à nos questions, il devient clair que la nouvelle Migros donne satisfaction à la maison mère. Reste à savoir si son emplacement a un potentiel de croissance suffisant pour justifier à long terme l'investissement du déménagement et les nouveaux postes. Seul l'avenir nous le dira.

Sur la question de l'avenir des locaux d'Adrien-Lachenal, le message de la direction est on ne peut plus clair : «nous sommes à la recherche d'un repreneur».

La décision finale quant à la future activité à cet emplacement est du ressort du propriétaire».

Il n'y aurait donc aucune volonté de revenir à Adrien-Lachenal avec un supermarché ou d'y exploiter la surface avec l'une des autres marques appartenant à Migros (Denner, Globus, DO IT+Garden, SportXX, etc.). On peut également en déduire que, conformément aux rumeurs, Migros Genève dispose du bail sur l'endroit en question pour encore quelques temps.



Sollicitée plusieurs semaines à l'avance, la régie responsable de l'immeuble où l'ancien magasin Migros avenue Adrien-Lachenal était située n'a pas répondu à nos questions.

Yann Rieder

### Dés ce début avril, une annexe de Cointrin à la gare de Versoix

C'est un problème bien connu :

les installations aéroportuaires sont sous-dimensionnées pour accueillir les vagues de passagers lors de certains week-ends très chargés.

Pour y remédier, le parking de l'immeuble presque vide à côté de la gare de Versoix va être réquisitionné selon les besoins.

Les passagers pourront y enregistrer leurs bagages qui seront transportés directement à l'aéroport. Des trains spéciaux emmèneront gratuitement les voyageurs à l'aéroport.

Celles et ceux qui se seront préalablement inscrits au check-in via l'internet passeront directement à un contrôle de sécurité privilégié, leur évitant les longues files d'attente.

En attendant le train, les passagers pourront aller sur la place de Versoix-Centre réserver leurs achats «duty-free» qui leur seront livrés à l'aéroport. Ce sera aussi l'occasion pour les commerçants du marché de diversifier leur clientèle.

Selon le succès de cette initiative innovante, son horaire pourrait d'ailleurs être prolongé.

Cette solution ne sera appliquée que quelques week-ends par an. Elle sera annoncée dans la semaine qui précède sur les sites internet de Versoix, des CFF et de l'Aéroport.

Cet essai est prévu dès le début avril pour l'année 2017. En décembre, une étude sera faite pour évaluer l'utilité de cette innovation.

Livrad Nossio

Avril 2017

PUBLICITE

PUBLICITE



## Offres spéciales « 75 ans »

Banque Raiffeisen de la Versoix

Profitez de nos offres spéciales placements à l'occasion de nos 75 ans.

Remboursement des frais de transfert de titres prélevés par la banque tierce

Frais de transfert de titres offerts

Conditions :

- le montant du remboursement ne peut excéder 0,20% du volume des titres transférés (valeur au moment où les titres sont livrés)
- remboursement des frais sur présentation du justificatif
- le volume transféré doit être maintenu au moins 12 mois sur un dépôt auprès de la Banque Raiffeisen de la Versoix
- livraison des titres durant la validité de l'offre
- remboursement sur un compte au nom du client, détenu auprès de la Banque Raiffeisen de la Versoix

Réduction de 25% sur les frais d'achat de fonds de placement

Réduction sur les frais d'achat

Conditions :

- réduction sur les frais d'achat de fonds de placement (commission d'émission ou courtage) basés sur une proposition élaborée par un conseiller
- l'achat de fonds de placements a lieu pendant la période de l'offre
- offre valable également en cas de réallocation des actifs en dépôt (vente puis achat)
- réduction non cumulable avec d'autres rabais (sauf «frais de transfert de titres offerts»)
- offre non valable pour les opérations effectuées par e-banking

Offres valables du 1<sup>er</sup> mars au 31 mai 2017

N'hésitez pas à contacter nos conseillers pour tout complément d'information.

www.raiffeisen.ch/versoix  
versoix@raiffeisen.ch  
Tél. 022 950 91 91

**RAIFFEISEN**  
Ouvrons la voie



# L'Etat de Genève transforme la route de Suisse.

## Versoix en profite pour améliorer la qualité de vie!

Trois ans de travaux le long de la route de Suisse, c'est ce qui attend les habitants, commerçants et pendulaires à Versoix. Trois ans et 4 phases pour mener à bien les travaux voulus et décidés par l'Etat de Genève en vue d'améliorer la qualité de la route.

Et pour accompagner ces changements, la Ville de Versoix met en place un important dispositif en vue de limiter l'impact des nuisances et des difficultés quotidiennes.

Ainsi, la Ville de Versoix participe aux travaux de transformation de la route de Suisse traversant la commune sur une distance de 2km<sup>4</sup>, pilotés par l'Etat de Genève et subventionnés par la Confédération. Elle profite aussi de cet important chantier pour réaménager certaines de ses infrastructures (Bourg, Anciens-Bains, Ancienne-Préfecture) en coordination avec le chantier principal.

L'Etat de Genève et la Ville de Versoix collaborent étroitement pour gérer au mieux les chantiers prévus dès mai 2017 pour une durée d'environ trois ans.

Une maison de projet, dans l'ancienne «Épicerie Buffat» permettra, dès juin 2017, l'exposition de plans. Des séances d'information au public et une

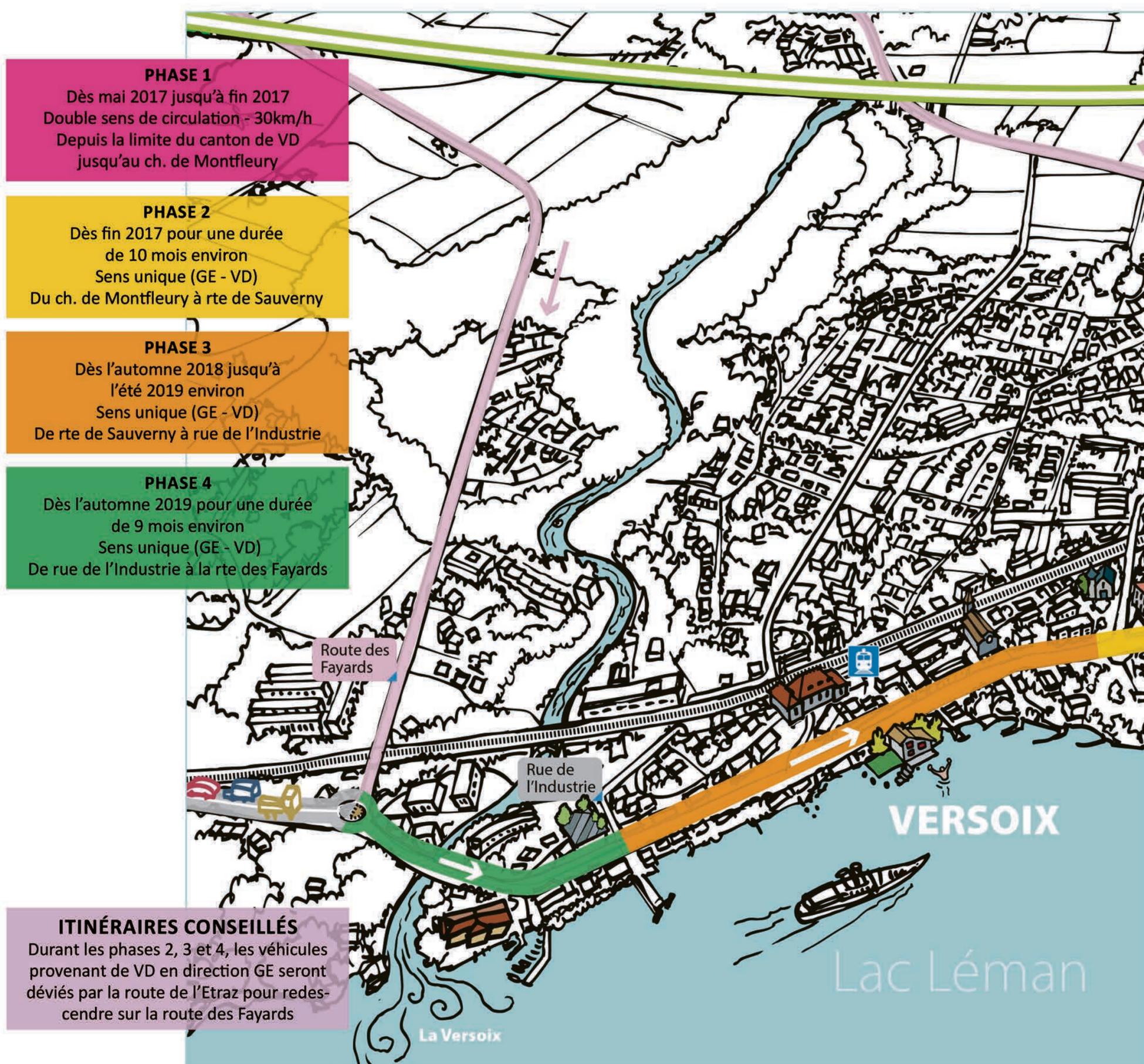
concertation avec les commerçants, en vue de garantir la meilleure accessibilité possible, se tiendront avant le démarrage de chacune des phases.

### LES 4 PHASES DE CHANTIER

Le chantier est scindé en 4 secteurs bien distincts (graphique ci-dessous):

- Durant la première phase, le trafic à double sens sera maintenu et la vitesse limitée à 30km/h.
- Les travaux de l'Ancienne-Préfecture seront coordonnés avec ceux de la seconde phase. L'accessibilité au port sera maintenue et la circulation réduite au sens unique Genève-Vaud.
- Le réaménagement des Anciens-Bains sera géré en parallèle du chantier de la route de Suisse. Le sens unique Genève-Vaud sera appliqué à ce secteur.
- La dernière phase, à fin 2019, sera la plus complexe puisque le franchissement de la Versoix sera restreint au seul sens Genève-Versoix.

Au fur et à mesure de l'avancement du chantier, des informations plus détaillées seront communiquées via le mensuel Versoix Région, le site internet [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) ainsi que sur la page Facebook «Ville de Versoix».



**ITINÉRAIRES CONSEILLÉS**

Les chantiers nécessiteront des **mesures de circulation exceptionnelles, dont des déviations** qui s'articuleront comme suit :

- Maintien durant toute la durée du chantier du sens de circulation Genève-Vaud.
- Mise en place d'un itinéraire conseillé pour la circulation en provenance du canton de Vaud à Mies, afin de délester au maximum la route de Suisse via l'autoroute et la route de l'Etraz en direction de la route des Fayards.
- Déviations ponctuelles mises en place au fur et à mesure de l'avancement du chantier afin de maintenir le sens unique sur une distance la plus courte possible.
- Au cours de la phase 2, le chemin de Montfleury sera également un itinéraire de déviation et sera mis en sens unique en direction de la rte de l'Etraz.
- Durant les phases 3 et 4, la déviation se fera par la rte de Sauvigny.

A noter que les mesures concernant les phases 2, 3 et 4 sont susceptibles d'évoluer en fonction des études en cours.

**SÉANCE D'INFORMATION PUBLIQUE LE 8 MAI DÈS 18H00 À LA SALLE LACHENAL**

**Luc Barthassat, Conseiller d'Etat chargé du DETA, le Conseil administratif de Versoix et les techniciens en charge du projet répondront aux questions des habitants et des commerçants.**

**ENTRÉE LIBRE**

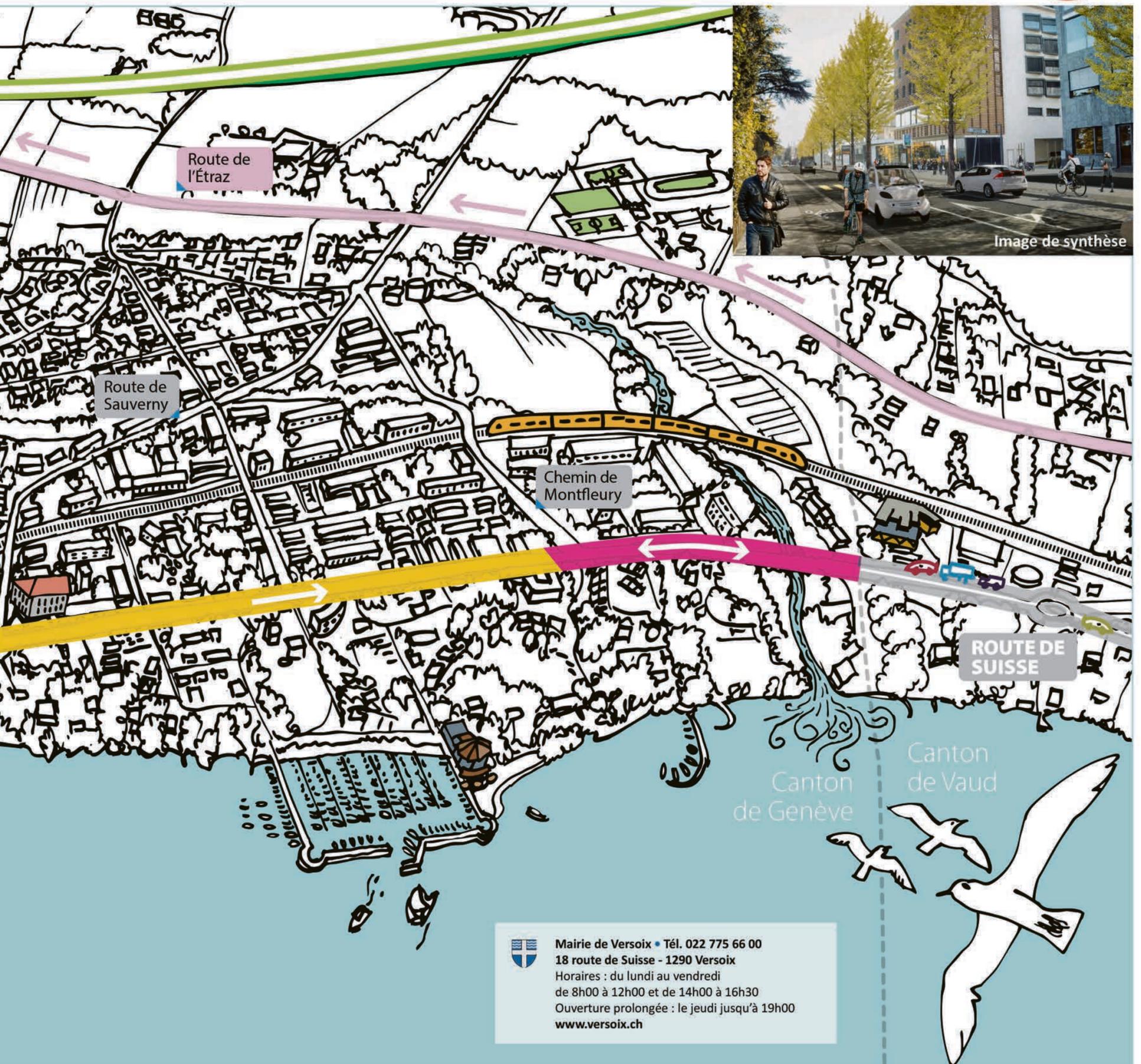
**UNE NOUVELLE VIE POUR VERSOIX**

La transformation de la route de Suisse va permettre de pacifier le trafic automobile au cœur de Versoix, d'aménager des pistes cyclables confortables et des espaces de qualité pour les piétons. Par ces multiples qualités, ce projet représente parfaitement l'esprit de la **Loi pour une mobilité cohérente et équilibrée** que l'Etat de Genève commence progressivement à mettre en œuvre.

Rappel des faits: à l'automne 2014, le Département de l'environnement, des transports et de l'agriculture (DETA) a organisé les Etats généraux des transports qui ont vu près de 12'000 personnes répondre au questionnaire qui leur était soumis. La grande majorité s'est prononcée en faveur d'une priorisation différenciée des modes de transport à l'hyper-centre, dans les centres urbains et en périphérie. Sur cette base, le DETA a soumis un projet de loi au Conseil d'Etat, qui l'a approuvé et transmis au Grand Conseil.

C'est ce texte qui a servi de base au contre-projet que les députés ont opposé à l'initiative des Verts «Pour des transports publics plus rapides» le 6 juin 2016. Le résultat fut sans appel: près de 68% des Genevois se sont prononcés en faveur de la Loi pour une mobilité cohérente et équilibrée, qui prévoit notamment que le trafic pendulaire traversant les localités soit pacifié, comme ce sera donc bientôt le cas à Versoix.

INFO-SERVICE DU DÉPARTEMENT DE L'ENVIRONNEMENT, DES TRANSPORTS ET DE L'AGRICULTURE (DETA)  
TÉL. 022 546 76 00  
WWW.GE.CH/INFOMOBILITE



Mairie de Versoix • Tél. 022 775 66 00  
18 route de Suisse - 1290 Versoix  
Horaires : du lundi au vendredi  
de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30  
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h00  
www.versoix.ch

## Le Capitaine est revenu à son port d'attache

### Reflets du concert «Capitaine etc»

Les enfants qui grandissent à Versoix sont attirés par le Léman et certains osent même larguer les amarres dans les océans lointains.

On a beaucoup parlé des exploits sportifs d'Alan Roura ou de la famille Mettraux, mais ils ne sont pas les seuls à être attirés par le grand bleu.

Guillaume Pidancet, alias Capitaine Etc., était aussi parti à l'aventure l'été dernier de la Méditerranée jusqu'aux Canaries, au gré du vent.

Son défi est plus humain que sportif : trouver un équilibre entre l'eau et l'art de la poésie musicale. Lors d'une escale, il a croisé Laura, une chanteuse aussi à la recherche de liberté.

Ensemble, ils sont venus aux Caves de Versoix, au plus grand bonheur des proches de Guillaume, pour une soirée remplie de chansons et



d'émotions. Laura a ouvert les feux et permis au public de voyager du Cap Vert à l'Arménie, en passant par la France. Mélodies inconnues ou populaires, elle a jonglé avec sa voix et son ukulélé, et ses yeux brillants exprimaient sa joie

d'être là. Capable de changer de langue ou de style, elle a su charmer les auditeurs. Une manière de faire connaissance avec le public fidèle de Capitaine Etc. qui allait se produire en solo après elle.

sur sa guitare. Il était de retour à bon port.

Puis Jérémie Breda, le batteur, est venu le rejoindre pour «Donnez-leur du pain (Panem)». Il n'a plus quitté la scène. Invités

À noter que tous les membres du groupe étaient présents dans la salle.

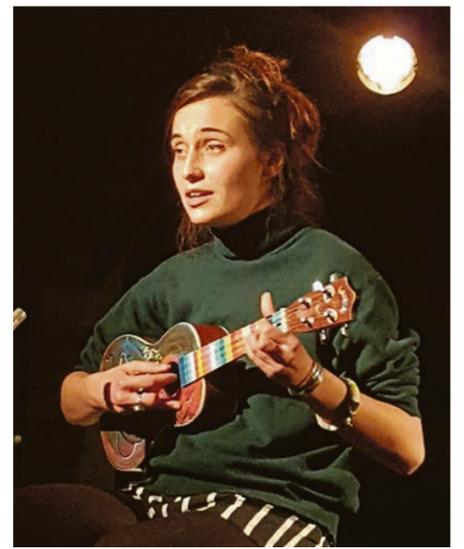
En deuxième partie, Guillaume a emmené son public, sa famille et ses amis, dans un voyage au delà des mers et des sentiments.

Chansons anciennes, nouvelles compositions, ainsi qu'interprétations de Brassens ou Renaud, son répertoire était varié. La voix remplie d'émotion, ses doigts couraient

pour la «dernière chanson», Delphine Zihlmann, Loïc Quiquerez et Nicolas Pidancet ont répondu avec spontanéité à la demande du public : bis ... repetita.

Le Bibliophile a permis une ambiance complice et familiale de régner, comme un retour sur image. Vraiment du tonnerre ! Le concert a terminé sur un court proverbe breton invitant la foule au bar... Point barre !

L'appel de la mer sera toujours plus fort que le reste pour Guillaume, mais nul doute qu'il se sentira toujours à la maison lorsqu'il accostera à Versoix.



Notons encore qu'il se produira le 6 avril à 18:30 à l'Italian Pub - Genève. Une occasion de plus d'aller l'applaudir !

Pus d'infos sur [www.capitaine.etc.net](http://www.capitaine.etc.net) et sur Facebook

Anne-Lise Berger-Bapst  
Photos : Sebastian Mata

## Folle nuit de la Saint Patrick

### Reflets du concert du 17 mars



Folle nuit de la Saint Patrick avec le groupe Dúshlán aux Caves de Versoix le 17 mars 2017

Quel merveilleux voyage musical ce soir aux caves de Versoix !

Ils nous ont ravis, ces musiciens ludiques, le bouillant virtuose Nicolas répondant en folles diminutions aux langueurs océanes du fiddle de Jennifer, la voix grave et intimiste de Fred - Oh le meunier et sa Mouchaka ! -

Nous berçant sur la lande côtière, le bouillant guitariste aux résonances jazzy Geoffrey Grange s'amusant avec ses amis, le percussionniste Patrick Devers jonglant de ses mains agiles.

Du bouzouki Irlandais au fiddle de Manchester, du tin whistle virtuose au

langoureux low whistle, du zarb Iranien aux frémissantes percussions digitales, des mélodées langoureuses de la mystérieuse cornemuse, nous avons voyagé en Irlande, Asturies, Galicie, Ecosse et même en Amérique !

Un public ravi a applaudi chaleureusement Jennifer Piggott, Nicolas Zorzin, Geoffrey Grange, Patrick Devers et Frédéric Leclercq, imbibé de vibrations, de musique et de vie.

Jean-Bernard Umdenstock

PS : Dans l'après-midi, le groupe Dúshlán a régalé les résidents des deux EMS de Versoix de leur belle musique.

Photos Siddiqui

## Versoix-Accueille

### Bravo les artistes

Il y a quelque chose de particulier, d'émouvant, de saisissant, lorsqu'on visite la petite exposition des objets en céramique confectionnés par les Migrants et l'atelier Céramuse, conçu et en partenariat avec Versoix-Accueille.

Chacun a pu exprimer son talent, son ressenti, sa douleur ou sa joie, **Bols enchevêtrés** dans une couleur ocre, «**Visages auto-portraits**» en céramique bleue où les aspects divers préfigurent une image tourmentée, hébétée, meurtrie. Aucun sourire, aucun œil émerveillé. La souffrance est là, palpante, effleurée. Mais la «**tour aux meurtris**» a quelque

chose de sacré. Même si elle n'est pas très droite, elle reflète la vie chahutée de ces migrants ! L'enfui du pays, de la famille, la fuite pour vivre heureux, travailler, s'intégrer, y connaître la liberté, la paix, l'honneur et la reconnaissance de l'individu, de l'être humain dans toute son identité et sa culture.

La quintessence de chaque message écrit est leur façon de nous dire dans leur langue et leur écriture : Voyez, je suis là, j'existe, je suis avec vous. MERCI de m'accueillir et de me soutenir.

**Bravo les artistes, pour ce bel exemple.**

Lucette Robyr.

### Les Migrants

**Ils sont venus de tout horizon  
Fuyant la guerre et les invasions.  
Ils ont marché sur tous les chemins  
Pour espérer un meilleur destin.**

**Par les déserts, les monts et vallées  
Ils ont vu villes et maisons brûlées,  
Les nuages noirs des bombes tuantes  
Les cris et les poursuites affolantes.**

**La peur, la faim, la soif les tenaillent.  
Le sol troué ouvre ses entrailles  
Pour recevoir corps déchiquetés  
Murs, arbres, conduites et obus sautés.**

**De pays en pays, agrés  
Ou refoulés, terre, mer agitées  
Ils passent par sentiers et bateaux  
Vers les ports d'accueil et renouveau.**

**La LIBERTÉ ! Sourire à la vie !  
Cela les tient, même démunis.  
Ils iront, volontaires, jusqu'au bout  
Renaître, briller comme un bijou.**



Lucette Robyr

### A lire absolument



Ces quelques nouvelles, reflets de certaines réalités du quotidien, écrites par **Edith Habersaat** seront vous séduire à plus d'un titre.

**Vous pouvez vous procurer ce livre aux éditions SLATKINE**

### PUBLICITE

**ijd** institut jaques-dalcroze  
rythmique-musique-mouvement

**jaques-dalcroze à versoix**

rythmique-solfège  
dès 4 ans, danse,  
piano, rythmique  
seniors

cours ouverts  
du lundi 3 au  
mardi 12 avril

information et inscription :  
www.dalcroze.ch  
022 718 37 73

accueil, 44 rue de  
la terrassière :  
du lundi au vendredi,  
10h - 13h et 15h - 18h

**l'ijd à « expo juniors »,  
palexpo**  
stand et ateliers  
participatifs parent-enfant

vendredi 7, samedi 8,  
dimanche 9 avril

## Patrimoine versoisien

**patrimoine versoisien**

### Conférence

Le mardi 11 avril 2017, à 20 h, à l'issue de l'assemblée générale de l'Association du Patrimoine Versoisien, l'écrivain de l'Histoire

**Gérard R. Miège**  
présentera

**«Suisse et France, cinq cents ans de Paix perpétuelle, 1516 - 2016»**

sujet de son dernier ouvrage publié chez Cabédita.

La conférence aura lieu à la salle du Charron, 6 rue des Moulins.

Rejoignez-nous à cette occasion et adhérez à l'Association du Patrimoine Versoisien !

Yves Richard

### PUBLICITE

**chloé savary**  
fleuriste

rue du village 32  
1295 mies  
022 755 25 21  
www.chloesavary.ch

### PUBLICITE



## Boléro Galerie



Scannez ce QRCode avec votre smartphone et découvrez les expositions de la Galerie du Boléro

Le Boléro vous accueille du mardi au dimanche de 14h à 18h  
Fermé le lundi  
Entrée libre

**Prochaine séance du Conseil municipal**  
**Lundi 10 avril à 20h00.** Le public est invité à participer comme auditeur.  
La parole lui sera octroyée en fin de séance

**EXPOSITION Dessin**  
8 > 30 AVRIL 2017

Gilbert ALBERT  
Guilmette BAGHDADI  
Hanne BLITZ  
Robert BONTEAN  
Americo BRITO  
Natasha DE FRANCISCO-SHAPOVALOVA  
Emile DUC  
Catherine ERNST  
Charles FEHR  
Sylviane HUFSCHMID  
Folake IDOWU  
Satyharini KRISHNAVARAHAN  
Francine LABARTHE  
Odile LE GALL  
Sylvia OEGGERLI  
Ling PERRELET  
Chantal PERRIN VERDIER  
Alain RESSEQUIER  
Iskren SEMKOV  
Frédéric ZANELLI

VERNISSAGE  
SAMEDI 8 AVRIL 11H00 > 13H00  
Entrée libre - Mardi > Dimanche de 15h à 18h  
Boléro - chemin JB Vandelle 8 - 1290 Versoix  
www.bolero-versoix.ch

### Exposition : DESSINS

**Du 8 au 30 avril** – Galerie du Boléro  
Vernissage samedi 8 avril de 11h à 13h à la galerie du Boléro.  
Exposition entrée libre du mardi au dimanche de 15h à 18h

Afin de maintenir la tradition versoisienne des expositions des talents de la région, les artistes se sont réunis en novembre 2014 au Boléro. Après leur exposition inaugurale du Boléro en janvier 2015, le nombre de peintres et sculpteurs inscrits est passé de 40 à plus de 110. Il est apparu alors qu'il était impossible de les exposer tous ensemble. Par des votes successifs, ils ont décidé de choisir des thèmes de manière à réduire le nombre de participants tout en permettant à chacun de voir ses œuvres mises à l'honneur thème après thème.

Après « Abstraction » au printemps 2016 et avant « Portraits » en 2018, place aux DESSINS pour cette nouvelle exposition. Vingt dessinateurs nous livrent leurs visions et leurs pratiques de cet art exigeant et indispensable pour le peintre ou le sculpteur : Gilbert ALBERT - Guilmette BAGHDADI - Hanne BLITZ - Robert BONTEAN - Americo BRITO - Natasha DE FRANCISCO-SHAPOVALOVA - Emile DUC - Catherine ERNST - Charles FEHR - Sylviane HUFSCHMID - Folake IDOWU - Satyharini KRISHNAVARAHAN - Francine LABARTHE - Odile LE GALL - Sylvia OEGGERLI - Ling PERRELET - Chantal PERRIN VERDIER - Alain RESSEQUIER - Iskren SEMKOV - Frédéric ZANELLI

**Moncef GENOUD**  
**JAZZ ESSENTIEL**  
piano solo  
**VENDREDI 7 AVRIL - 20H30**  
entrée libre dès 20h00

### Concert exceptionnel du pianiste Moncef GENOUD

JAZZ ESSENTIEL  
**Vendredi 7 avril** – 20h30  
Galerie du Boléro 1er étage  
Entrée libre dans la mesure des places disponibles – Collecte à la sortie

Elu en 2007 pour représenter officiellement le Montreux Jazz Festival à New York, Detroit et Atlanta, Moncef Genoud continue son ascension et construit son propre catalogue, enregistrant avec des formations allant du duo au sextet, voire même à l'orchestre symphonique. Il cite Art Tatum, Oscar Peterson, Chick Corea, Herbie Hancock, Bill Evans, Keith Jarrett et Brad Mehldau comme ses influences. Il est assurément en passe de rejoindre certains de ces noms illustres sur la liste des pianistes de Jazz majeurs de sa génération.

Au cours des dernières années, il a joué partout en Europe ainsi qu'en Inde, en Australie, en Afrique, au Japon, aux Etats-Unis et au Canada en tant que tête d'affiche.

**Frédéric CHOPIN**  
"des canons sous des fleurs !"  
Spectacle musical d'après le récit de Jehan Despert

Galerie du Boléro

Nicolas CELORO  
Marie-Christine BARRAULT  
**SAMEDI 22 AVRIL - 20H30**

### Concert hommage à Frédéric CHOPIN

**Samedi 22 avril à 20h30** – portes ouvertes dès 20h00  
Galerie du Boléro – 1er étage  
Entrée libre dans la mesure des places disponibles – Collecte à la sortie

En parcourant toute la vie de Frédéric Chopin, la comédienne Marie-Christine BARRAULT nous raconte l'enfance heureuse, les tendres amours avec Constance Gladowska ou Maria Wodzinska qu'il demandera en mariage, en évoquant aussi le voyage à Majorque et la vie à Nohant avec George Sand, en compagnie de toutes les grandes figures du romantisme tels Schumann, Liszt, Delacroix, jusqu'au dernier voyage dans les îles britanniques avec Jane Stirling. Alors, Frédéric CHOPIN nous devient intime, par le charme du récit et la profondeur de l'émotion musicale de ses inoubliables chefs d'œuvre interprétés au piano par Nicolas CELORO.

## LES CAVES

6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

Ouvert vendredi et samedi  
Accueil et bar dès 19h  
Spectacles à 21h  
Entrée libre

- ROCK
- JAZZ
- MUSIQUES DU MONDE
- THÉÂTRE
- MUSIQUE CLASSIQUE
- SPECTACLES JEUNESSE

SAMEDI	01.04	21h00	Live dance music	CALAMITY JO
			Rock covers	WALTHER chante les autres
SAMEDI	08.04	21h00	Pop	TOBY MAY
VENDREDI	14.04	21h00	Hip-Hop	FREAKY FRIDAY
SAMEDI	15.04	21h00	Chanson	FABIAN THARIN
VENDREDI	21.04	21h00	Jam session	TORTION
VENDREDI	28.04	21h00	Soirée spéciale	ZOOLOO FESTIVAL
DIMANCHE	30.04	17h30	Vienne, capitale de la musique	ADALBERTO MARIA RIVA
			Piano classique	

## MOBILITE DOUCE: ET SI VERSOIX REPRENAIT LE SLOW UP?

Il est question que Genève-Tourisme abandonne le "Slow-Up" de fin des vacances d'été qui connaît un grand succès sur la rive gauche.

Des voix se lèvent contre cette idée, mais si elle devait se concrétiser, ne serait-il pas opportun d'étudier la faisabilité d'une telle journée dans les environs de Versoix et des communes voisines?

Notre environnement, notre réseau de routes et de chemins, notre situation géographique se prêterait bien à un tel événement, qui accroîtrait la renommée de Versoix et de sa région dans un contexte non polluant.

Bien sûr, tout cela nécessiterait une grande organisation, des soutiens, des moyens et... de la volonté.

Qu'en pensez-vous ?

Si vous trouvez que c'est une bonne idée et qu'il faut la développer pour les années à venir, parlez-en autour de vous et écrivez un petit message à [contact@verts-soix.ch](mailto:contact@verts-soix.ch)

Slow UP

LES VERTS  
DE VERSOIX

### Le PDC de Versoix fête ses 100 ans

L'Association Indépendante de Versoix a été fondée le 2 mars 1917, date de son assemblée constitutive. Le président fondateur fut M. Célestin Gervex, élu au Conseil municipal en 1914. Depuis cette date, et sur les 100 années écoulées, notre Parti, toujours présent sur la scène politique versoisienne, a donné à la Commune et au canton:

4 députés, 7 maires, Conseillers administratifs ou adjoints, dont l'actuel maire, Cédric Lambert, 13 présidents du CM, dont l'actuel, Bernard Levrat et 56 Conseillers municipaux.

Les vétérans ont siégé jusqu'en 1926 sous la bannière du Parti Indépendant, puis du Parti indépendant chrétien social dès 1950, rebaptisé PICS en 1967, et enfin du Parti démocrate-chrétien depuis 1973.

La famille Piccot a notamment marqué l'histoire de notre Parti, avec des personnalités telles que Eugène Piccot qui a accompli 5 législatures au CM et qui a été 20 ans député entre 1933 et 1957, Lucien Piccot, 12 ans député de 1969-1982, et maire et CA de 1963 à 1971 après 3 législatures au CM. Et encore maintenant, Jean-Pierre Piccot, dont nous avons fêté l'an dernier ses 40 ans au Conseil municipal! Je me dois de citer encore Pierre Wicht, Pierre-Marie Salamin et Cédric Lambert, tous trois maires et Conseillers administratifs, et modeste mise à part, la soussignée, qui a été à son tour, maire et députée au Grand Conseil, à la suite de son époux, Patrick Schmied.

Voilà 10 ans que nous n'avons plus de député au Grand Conseil, il est temps que ça change, et j'espère bien pouvoir convoquer une nouvelle AG pour l'approbation d'une ou plusieurs candidatures à l'élection cantonale de 2018!

Vive le PDC, vive Versoix!

Ensemble PDC  
construisons l'avenir de Versoix

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch)

[aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)



Veronique Schmied  
Présidente

### Et le MCG?

Il y a cinq partis politiques représentés au Conseil Municipal de Versoix. Vous pouvez lire ci-dessus les articles proposés par quatre d'entre eux. Le MCG, le cinquième de ces partis, nous a envoyé ce message suivant :

Bonjour,  
La parution de l'article MCG dans VR, est actuellement en suspens. J'attends des directives du parti pour pouvoir continuer à envoyer des articles.  
Merci de votre compréhension.  
Bien à vous.

Antonio Angelo.

Eh bien non, cher MCG, je ne comprends pas.

Il y a tant de sujets versoisien dont vous pourriez parler dans cette espace qui vous est réservé, que je trouve malheureux de priver les lecteurs de l'avis de votre groupe représenté au CM.

Michel Jaeggli

### Concert «Croqu'notes»

Alors, puis que le MCG n'a rien à proposer, nous, nous vous proposons cette photo prise lors du concert organisé à la salle Adrien-Lachenal par l'école de musique «Croqu'notes» dirigée par Madame Yasmine Ambroise.

Au cours de ce concert, nous avons eu le privilège d'entendre tous les élèves, du débutant au plus avancé, et ce n'est pas une sinécure que de faire interpréter de petites pièces musicales à des musiciens dont le niveau est si différent. L'essentiel était de participer et de prouver qu'il y a de la place pour tous dans cette école.



Alors bravo Yasmine, bravo aux professeurs et à tous les élèves.

Ci-dessous, le groupe de percussion

PLR  
Les Libéraux-Radicaux Versoix

### Centre-ville : faire mieux pour les deux-roues

Le nouveau centre de Versoix est terminé et une dynamique s'en dégage. Evénements culturels, bistrot, marché, sport, commerces, etc. : les activités ne manquent pas, dans un lieu que l'on fréquente tous d'une manière ou d'une autre.

La circulation et le stationnement des deux-roues doivent toutefois être améliorés. Il suffit de penser à la courte barrière à laquelle il faut tant bien que mal accrocher son vélo devant la Coop... Quant aux pistes cyclables, elles n'irriguent pas la

Versoix urbaine de manière cohérente et pratique : les difficultés d'accès à la Migros sont une bonne illustration.

Bref, le PLR milite pour un concept de mobilité amélioré, également en lien avec les travaux de la route de Suisse. Des voies de communication bien définies et quelques places de stationnement avec arceaux pour deux-roues aux endroits clés en complément des parkings pour voitures, voilà deux ingrédients à intégrer au centre de Versoix.

### Parcelle Buffat : un rez pour vos soirées !

Le PLR propose qu'à l'issue des travaux de la route de Suisse, qui coïncidera peu ou prou avec le déménagement du pub du chemin Vandelle en raison des logements prévus, le rez-de-chaussée de l'immeuble que la commune entend bâtir sur la par-

celle Buffat, en plein centre de Versoix, soit dédié à une activité similaire. Versoix manque de lieux de vie nocturne : ne rations pas une telle occasion, pour les jeunes, et les moins jeunes !

### Questions ? Propositions ?

Elles sont toujours plus que bienvenues dans notre boîte aux lettres, [info@plr-versoix.ch](mailto:info@plr-versoix.ch) !

Le PLR de Versoix



## Les Socialistes

### Prévoyance vieillesse 2020 (PV2020)

### ATTENTION !

Le piège institutionnel se referme

Toutes et tous les salarié-e-s sont concerné-e-s.

L'AVS serait en grand danger, l'augmentation de l'espérance de vie des retraité-e-s représenterait une menace pour les rentes et les jeunes générations seraient sacrifiées sur l'autel du conservatisme d'acquis surannés et par trop généreux !

Balivernes ! S'il y a un problème, c'est celui des salaires. Les fonds de compensation de l'AVS ne sont-ils pas, pour plus de 60%, alimentés par les salaires ? Or, depuis des décennies, nous assistons à la mise en œuvre d'une politique systématique de baisse compétitive du coût de la force de travail qui impacte tant la vie des classes laborieuses que les assurances sociales : la Poste, parmi les trois premiers employeurs du pays, est devenue le plus grand pourvoyeur de travail précaire de la nation ; des baisses salariales

viennent d'être annoncées dans le commerce de détail ; de restructurations en restructurations, l'écrasante majorité des ouvriers de l'industrie gagnent moins en 2017 qu'en 1997 ; pour le reste, entre ubérisation de l'économie et concurrence déloyale sur le terrain de la libre circulation du dumping salarial, toutes et tous les salarié-e-s sont touché-e-s.

Défendons nos retraites :

- NON à l'augmentation de l'âge de la retraite pour les femmes !
- NON à la baisse drastique du taux de conversion du 2ème pilier (LPP) !
- NON à la hausse de la TVA (le plus antisocial des impôts) !

NON À PV2020



### Au Conseil municipal du 13 mars

De notre correspondant Yann Rieder

#### En mars, pas de séance du Conseil municipal

Surprise ! Alors qu'elle était inscrite au calendrier depuis quelques mois, la séance de mars 2017 du Conseil municipal versoisien a subitement été supprimée ; son contenu étant du même coup reporté à la séance du 10 avril.

Frank Lavanchy, secrétaire général de la mairie de Versoix, a expliqué l'annulation en ces

termes : « vu l'ampleur du projet de la route de Suisse voté en décembre ainsi que la préparation du crédit de construction de l'Ancienne préfecture, les dossiers en cours de préparation n'étaient pas assez aboutis pour tenir une séance au mois de mars ».

Si le projet de rénovation de l'Ancienne préfecture semble avoir bonne presse auprès de ses futurs usagers, il est clair que l'épineux dossier de la

route de Suisse mérite d'être traité avec autant d'attention et de précaution que possible : véritable colonne vertébrale de la circulation routière, elle concerne une très large majorité de versoisien, y compris celles et ceux qui ne jurent que par le bus.

Rendez-vous en avril, donc !

Le 10 pour être précis.

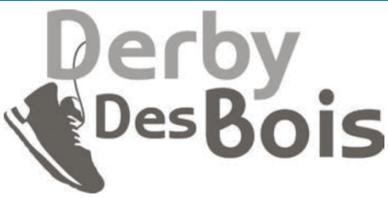
Yann Rieder

Vous avez payé votre cotisation !

MERCI

Mais peut-être avez-vous égaré le bulletin de versement !  
Alors voici le numéro de notre compte postal!

CCP 12-16757-3



## Le 16ème Derby des Bois ouvre officiellement la saison pour les coureurs du canton.

Ce dimanche 12 mars, pas moins de 642 inscrits ont pris part à cette étape, très appréciée de tous, mettant un terme à trois mois de vacances pour les cavaleurs genevois.

Pour sa seizième édition, le Derby des Bois a enchanté petits et grands de la région, qui avaient fait leur choix entre le Salon de l'automobile, à Palexpo, et la chance de profiter d'une météo

radieuse sous les approbations d'un speaker exceptionnel. Les alentours de la salle communale Adrien-Lachenal vivaient aux rythmes des encouragements et des applaudissements bienvenus chez les coureurs avalant ces derniers mètres douloureux avant de franchir la ligne d'arrivée, où le speaker célébrait avec une énergie débordante chaque arrivée des participants, et donnait du baume au cœur à tous ces motivés. Plusieurs parcours et catégories étaient au programme de



cette journée annonçant officiellement la reprise des courses pédestres. Le très apprécié walking ouvrait le bal avec 101 participants, venus couvrir le parcours proposé par les organisateurs. Pour la troisième année consécutive, Arturo Donayre s'impose, en reléguant de 4" son dauphin, Juan Carlos Barreiro, pour un final épique.

Puis se sont succédé tout au long de l'après-midi, des plus jeunes aux plus âgés, des milliers de foulées à travers les sentiers boisés et splendides de Versoix. A noter dans la catégorie « Homme », la performance époustouflante de Thomas Huwiler, qui détient désormais le record absolu sur la distance majeure, des 9,09km en 29'12. Du côté des femmes, l'honneur revient à Penuel Kiondo, qui devance la vainqueur de l'édition 2016, Fabiola Rueda Oppliger avec près de deux minutes d'avance sur sa concurrente du jour.

Julien Payot



## Aéroport

### La politique ... ... vole bas !

**Aux États-Unis** Donald Trump, élu à la présidence par une majorité de la population (Fake News # 1) entourée de ses amis milliardaires non élus, déclare que le réchauffement planétaire n'est qu'un essai par les Chinois de détruire l'économie des États-Unis. Il veut annuler la participation de son pays à la résolution du COP21 (qui déjà ne touchait pas l'aviation).

**En Suisse**, au Conseil des États, les politiciens de l'UDC luttent désespérément contre le plan énergétique suisse : un plan qui, en réalité, dépend des achats massifs des « carbon credits » afin de prétendre que ce pays diminue son empreinte énergétique.

**Au Grand Conseil de Genève**, les partis de la droite, pour la plupart habitants des régions en dehors des nuisances aéroportuaires, votent en un bloc solide contre l'idée (OMG : Oh My God !) d'oser questionner l'aéroport sur ses plans de dépenses.

Alors comment peut-on avoir confiance en Monsieur Maudet, conseiller d'État PLR et magistrat de tutelle de l'aéroport, pour qu'il défende les riverains de l'aéroport face à son parti politique (uni derrière l'aéroport et l'économie), l'OFAC, l'aéroport et le conseil fédéral ?

**A Versoix**, le conseil municipal approuve, à la quasi-unanimité, la proposition de demander une dérogation au PLQ pour construire deux immeubles, de quatre et six étages, à un endroit sous le couloir aérien, à quelques dizaines de mètres de la ligne CFF et de la route de Lausanne. Il est proposé d'y encadrer des personnes âgées avant leur éventuelle entrée en EMS !

- Ma première réaction est de penser que ces personnes âgées demanderont rapidement leur transfert dans un EMS loin de cet endroit.
- Ma deuxième réaction est de me demander comment, après avoir pris une telle décision, Versoix peut prétendre protester contre le bruit des avions dans d'autres communes.

Pour terminer, et afin d'indiquer à tous ces hommes et toutes ces femmes politiques qui « pensent autrement », j'inclus la contenu d'une lettre que j'ai reçue en 2015 d'une aide-soignante ayant travaillé longtemps à Versoix.

«Je prends la plume, pour vous parler de ce que j'ai vécu et vu, lors de mon travail à la Résidence : Beau Séjour à Versoix.

*Tout d'abord, l'odeur du kérosène [sic] selon le vent et ses vapeurs l'été – le bruit quand l'avion rasait le toit de notre Institut, ce qui avait pour effet de graisser les carreaux des fenêtres : les chiffons en étaient noirs après nettoyage; et une fois par mois les balcons devaient être frottés et brossés pour enlever la grisaille [sic] des dépôts. Nous avons subi toutes ses nuisances et encore à ce jour.»*

Voilà le constat d'une citoyenne lambda !

Décidément, la politique, c'est ... difficile à comprendre !

Mike Gérard

## Boîte à choses



Notre mode de vie encourage à consommer sans trop réfléchir et jeter ce dont on n'a plus l'utilité, alors même que ces objets pourraient bien rendre service à d'autres.

Quelques initiatives sympas permettent de changer ces habitudes ni logiques, ni économiques ... et encore moins écologiques ! Les gratifierias et autres marchés-trocs permettent d'échanger gratuitement des objets entre particuliers.

Plus spontanée encore : cette boîte à donner posée tout près du giratoire entre les chemins Dégallier et Ravoux. Toute

rouge et pimpante, elle accueille des objets en bon état dont les gens n'ont plus l'utilité. Si quelqu'un passe et se rend compte que l'un d'entre eux pourrait lui rendre service, il peut simplement l'adopter à bien plaisir.

A noter que cette démarche demande du bon sens et de l'honnêteté : on ne dépose que des objets en bon état (ce n'est donc pas une poubelle !) et ne prend que ce qu'on utilisera vraiment.

Une bonne idée en vérité !

Anne Lise Berger-Bapst

## Avis à tous les rédacteurs occasionnels ou réguliers

**Le délai pour faire parvenir vos articles, courrier de lecteur ou annonces publicitaires à la rédaction de notre journal est toujours fixé au 15 du mois précédent la parution du journal.**  
email : jaeggle.md@bluewin.ch  
ou pub@versoix-region.ch

PUBLICITE

PUBLICITE



**BUSHIDO CLUB VERSOIX GENEVE**  
Académie de ju-jitsu et d'arts martiaux mixtes

www.bcvg.ch - info@bcvg.ch



### Une nouvelle activité ludique et sportive ?

Nous enseignons du ju-jitsu basé sur une méthode d'autodéfense efficace, réaliste et accessible à tous. Cette méthode permet d'acquérir rapidement des principes et des gestes utiles en situation de défense. Elle se base sur plusieurs arts martiaux tels que le Judo, Karaté, Aïkido, Boxe Thaï, Ju-Jitsu Brésilien, Jeet Kune Do et bien d'autres.

*Pour mieux découvrir notre discipline, Rejoignez-nous à tout moment de l'année*  
**Au groupe scolaire Ami-Argand**  
**Leçons d'essais gratuites !**

**HORAIRES DES COURS**  
Section 4-8 ans : mercredi 16h à 17h  
Section 9-14 ans : mercredi 17h à 18h  
et vendredi 18h à 19h  
Section adultes (dès 15 ans): mardi et jeudi 19h à 21h

Vous présente ses stages 2017 de

### SELF DEFENSE FEMMES

**Stage de printemps: dimanche 23 et 30 avril**  
**Stage d'automne: dimanche 5 et 12 novembre**

A l'école Ami-Argand de 09h00 à 12h00

**SIMPLE - EFFICACE - REALISTE**

*Des techniques simples et efficaces*  
*Des mises en situations pour progresser*

Accessible à tous niveaux - Aucune condition sportive requise

**Cours donnés par Isabelle,**  
**instructrice brevetée, qualifiée et expérimentée**  
CHF 85.- pour 1 stage de 2 dimanches

**INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS**  
autodefense@bcvg.ch ou +41 78 601 92 01



## FCVersoix

### COUPE GENEVOISE - ACTIFS : QUALIFICATION POUR LES QUARTS

Une semaine avant le début des matchs retour du championnat, les protégés de Singarella ont lancé leur Tour Printemps par une nouvelle qualification en Coupe Genevoise et ce, à nouveau face à une équipe de seconde ligue !

Sous une pluie diluvienne, les bleus sont venus à bout d'un des grands favoris de la compétition, l'Olympique de Genève.

Après un match épique où Versoix est à chaque fois revenu à la marque, c'est sur un score de parité (2-2) que les deux équipes ont conclu les 90 minutes du temps réglementaire. Aucune des deux formations n'a pu passer l'épave durant les 30 minutes de prolongations et c'est lors d'une interminable séance de tirs au but que Versoix s'est finalement qualifié, 6 tirs à 5.

Le suspens a été à son paroxysme et les spectateurs ont retenu leur souffle

durant de longues minutes, après que les deux équipes avaient eu la balle de match entre leurs crampons... Au final, ce sont les bleus, avec une préparation hivernale de qualité, une abnégation de tout un groupe, ainsi que l'appui de ses supporters... qui auront eu raison une nouvelle fois, d'un adversaire militant dans la catégorie supérieure !

**L'histoire continue donc pour Singarella et les siens.**

### Prochaine échéance: les quarts de finale, le mercredi 19 avril contre un adversaire restant encore à définir.

(le tirage au sort n'ayant pas été encore effectué à l'heure où nous écrivons cet article).

### Buvette du Stade Municipal

#### Rafraîchissement Printanier de Grande Qualité

Alors que le Mercato d'hiver est utile pour le recrutement de nouveaux joueurs, le FCV en a également profité pour rafraîchir considérablement sa buvette, au Stade Municipal.

Et qui en avait plus que besoin depuis tant d'années...

Gianni Demaggio, nouveau tenancier, et toute son équipe ont travaillé d'arrache-pied durant la trêve, en collaboration avec plusieurs de nos habitués bénévoles, sous la

responsabilité du duo « Pierre-Alain – Carlos ». Bravant le froid, le vent ou la pluie, ils n'ont pas compté les heures de travail et ont pu remettre d'aplomb la mythique buvette. Le résultat final est plus que réussi !

Les habitués ont pu profiter de cette toute nouvelle buvette durant le match de coupe de la Première Équipe, le dimanche 5 mars dernier.

Mais l'inauguration « officielle » sera réalisée le 26 mars, lors d'une journée

où notre première équipe jouera son troisième match de championnat et où l'École de Foot effectuera un plateau ACGF.

Les membres du club, les anciens ainsi que les représentants de la commune seront attendus pour que la fête soit belle.

*David Buhler*



### TOUR PRINTEMPS 2017 – C'EST REPARTI !

La quasi-totalité de nos équipes reprennent le chemin des terrains genevois pour un second tour qui se promet palpitant pour grand nombre de nos équipes.

Très peu de mouvement durant le dernier mercato. Peu de transferts, deux trois retours. **Le club a surtout misé sur la continuité et le sérieux opéré durant l'automne dernier.**

Un fait marquant a toutefois été réalisé durant l'hiver; le recrutement d'un nouveau responsable de l'école de foot en la personne de **Georges**

**Favre**. Il travaillera en collaboration directe avec Diego Sessolo. L'équipe d'instructeurs pourra bénéficier de sa grande expérience et l'ensemble de nos futurs champions en sera grandement bénéficiaire.

Nos premières équipes ont effectué un grand travail de préparation durant la trêve et le résultat s'est confirmé lors de la première journée de championnat ou la grande majorité de nos équipes engagées ont démontré tout leur potentiel. 12 victoires en 20 matchs (+ 3 nuls et 5 défaites).

Et l'ensemble des premières équipes de catégories semble déjà bien affûtée.

À l'heure où nous écrivons ces lignes, notre Première Équipe a également lancé sa campagne pour la montée, par une victoire nette et sans appel, 6 buts à 1, contre le FC Signal-Bernex. Dans le même temps, ses concurrents directs pour la promotion se sont fait surprendre à domicile par le FC Saint-Paul (0-1)... Attention tout de même, les bleus se déplacent pour leur second match, sur les terres du... FC Saint-Paul justement !



## VBCVersoix



### Les hauts et les bas de l'équipe de Versoix U14!

Samedi 11 février, Versoix est entré dans le match contre les « géants » du Vevey Team Riviera avec deux de ses plus grands joueurs blessés, Deji en raison d'un os du pied cassé et Cameron pour cause d'entorse des ligaments de cheville.

Malgré cela, Versoix s'est lancé rapidement à l'attaque, terminant le premier quart avec un avantage de cinq points (18-13). Les Veveysans sont revenus

au cours du deuxième quart. Profitant notamment du manque de réussite au tir et du déficit de taille des Versoisiens, ils prenaient l'avantage à la mi-temps (29-25) avant de compter 20 points d'avance à l'issue du 3e quart.

Grâce aux 8 interceptions de Wade, Versoix a marqué les 10 premiers points du dernier quart, réduisant son retard à 10 points. Mais le mal était fait. Les Veveysans, dominateurs dans le jeu avec leurs paniers à 3 points (sept, contre zéro pour Versoix), s'imposaient 66-53.

Axel, Zach et Teo ont marqué plus de dix points chacun pour Versoix. Dany et Axel ont été les principaux acteurs au rebond.

Le vide était rempli de courage !

Le match suivant, face à Collonge, l'absence des grands joueurs de Versoix, Cameron et Deji, a forcé le reste de l'équipe à combler l'écart. Ce qu'ils ont fait vaillamment!

En début de rencontre, Versoix a tenté de mettre la pression sur Collonge mais sans grand succès, le quart étant remporté 22-12 par Collonge, qui a joué la zone défensive durant presque tout le match, obligeant les Versoisiens, qui appliquent toujours la défense individuelle à passer également à une défense en zone.

Axel a marqué 9 des 17 points inscrits par les Versoisiens durant la première moitié de match. Tim a marqué les quatre derniers points avant la mi-temps permettant aux siens de revenir à quatre points (32-28).

Les Versoisiens ont alors décidé de se montrer plus agressifs. Tim a ouvert le 3e quart avec un panier à 3 points avant de doubler la mise quelques minutes plus tard. Mais à l'entrée du dernier quart, Collonge était toujours mené (46-41). Usant de patience, solide en défense, Versoix prenait le contrôle de la rencontre et dominait le 4e quart 23-7 pour une victoire finale 64-53.

Tim, Teo, Axel et Zach ont marqué chacun plus de dix points tandis que Dany, Kurtis et Paul se sont également illustrés. Pour combler les absences, tout le monde a mis les bouchées doubles au rebond. Teo et Kurtis avec 7 rebonds défensifs (chacun) et 6 interceptions (chacun) tandis que Axel 9 rebonds défensifs et offensifs et Tim 8 rebonds dont 5 sur l'extrémité offen-

sive en gardant plusieurs possessions de Versoix vivant.

### Le grand choc !

Le 8 mars les Versoisiens sont entrés dans le match contre Meyrin sachant qu'ils avaient remporté les deux dernières confrontations. Mais deux victoires n'en garantissaient pas une troisième!

Le premier quart a été truffé d'actions intenses, avec deux excellentes passes décisives de Tim et une de Teo, Zach et Wade. Zach clôturait le premier quart avec un superbe panier à 3 points qui permettait à Versoix de revenir à hauteur de Meyrin (13-13). La précision à 3 points de Zach s'est poursuivie durant les deux quarts suivants, bien épaulé par Axel. En outre, Cameron, de retour après quatre semaines de récupération, se montrait solide et constant au tir et au rebond.

### Le prochain match - la bataille des titans !

*Sylvia Jampies-Cant & Charles Teising*

PUBLICITE

PUBLICITE

## Buffet asiatique à volonté

**tous les dimanches à midi 12h00 - 14h00**  
28.80 fr par personne

entrées  
(soupe + salade + assortiments froids, vapeur, frits)  
plats et desserts

Restaurant Hong -Moon  
Route de Sauvigny 1, 1290 Versoix  
Tel: 022 755 19 26



# Versoix-athlétisme

... au Derby des Bois



C'est sous un grand soleil que s'est déroulé cette année le mythique, l'incontournable DERBY DES BOIS !

**Plus de 40 athlètes du Versoix Athlétisme étaient au rendez-vous !**

Nos plus jeunes se sont donnés à fond pour parcourir les 1040m et c'est Arno Keller qui a remporté la course des Ecoliers C !

*Ci-contre, Arno Keller, sur la plus haute marche du podium, 1er de la course des Ecoliers C*



Les jeunes athlètes du Versoix Athlétisme, tout sourire avant d'entamer leurs courses.

Après une petite pause ce sont les plus grands qui se sont élancés toujours sous le soleil. Et là encore le public, nombreux fut au rendez-vous. Voici les classements de nos athlètes.

**Ecoliers C :**  
4e GONZALEZ Maé Louise  
5e TAFFOURAUD Louise  
7e KROEP Elodie  
9e MALTA Zora  
13e DECOSTAIRE Elise  
**Ecoliers C :**  
1ier KELLER Arno

6e LYNCH Léo  
8e GROSCLAUDE Thibault  
19e KAO Nepo  
**Ecoliers B :**  
10e BOARON Julie  
**Ecoliers B :**  
4e AESCHBACHER Fabian  
9e JIROUNEK Loris

Nolan  
10e KELLER Loïc  
17e BOCKEN Yanis  
**Ecoliers A :**  
6e TAFFOURAUD Emilie  
7e LYNCH Ruby  
8e BACH Sabrina  
11e BACHETTA Maria

15e GROSCLAUDE Elia  
16e LEBRUB Camille  
**Cadettes B :**  
7e EDKINS Scarlett  
**Cadets B :**  
4e ADELMAN Jackson  
5e DESCLOUX Marco

9e HARTE Jasper  
12e BRUYANT Gaspard  
14e TAFFOURAUD William  
**Cadets A :**  
4e BRUYANT Gaetan  
13e ZUNZUNEGUI Jacobo

**Juniors :**  
3e ADELMAN Katherine  
**Hommes courts :**  
4e TERBOIS David  
**Vétérans Femmes :**  
8e GROSCLAUDE Vanessa  
18e TAFFOURAUD Nathalie

**Femmes :**  
15e SPEDALIERO Tania  
**Vétérans Hommes :**  
31e TAFFOURAUD Romain

**Bravo à tous pour ces magnifiques résultats !**



## Club nautique de Versoix



*monde Laser allemand est venu féliciter toute l'équipe !*

Pour lui, le rôle de chef du comité de course est devenu une passion qu'il n'a aucune envie d'arrêter ! « La motivation vient du plaisir d'être sur l'eau, de partager la passion avec d'autres, surtout les enfants, et le défi sportif de faire juste. Avoir la moitié de la flotte qui part sur la droite et l'autre moitié sur la gauche du plan d'eau signifie que l'ensemble du

comité de course a réussi à définir un superbe terrain de jeux. » De plus, la nouvelle ère dans laquelle est entrée la voile avec les bateaux qui « volent » a fait apparaître de nouveaux formats de course très intéressants pour notre chef de course : « Le club commence aussi à accueillir des manifestations plus sophistiquées où nous devons appréhender de nouvelles règles de course en équipe, des Match race et tout récemment des régates avec des catamarans

volants sur des foils. La ligne de départ devient presque une piste de décollage. Nous avons un des plans d'eau parmi les plus beaux et les plus ventés du Léman. Quel plaisir. »

Tout le club lui souhaite en tout cas de vivre encore de beaux moments dans la suite de sa carrière !

*Mathieu Cadéi*

### Portrait d'un chef du comité de course

Le Club Nautique de Versoix est connu pour sa belle école de voile, ses régatiers talentueux, mais aussi pour l'excellente organisation de nombreuses régates durant l'année.

Pour cela, le club possède quelques chefs de comité de course formés pour s'assurer qu'une régate soit organisée au mieux.

**Jean-Charles Van Campenhoudt est l'un des plus fidèles à ce poste avec plus de 15 ans d'activités.**

Jean-Charles Van Campenhoudt debout à bord du « Pierrot », le fidèle bateau du comité de course du club.

Jean-Charles est arrivé au club il y a 17 ans : « J'ai toujours été actif dans les milieux associatifs étudiants et sportifs. Pour l'anecdote, j'ai rencontré mon épouse, alors monitrice de planche à voile dans une école de voile. Au fur et à mesure de la progression de nos enfants, nous nous sommes de plus en plus impliqués dans la vie du club et avons pu nouer des amitiés formidables. »

En effet, il a réussi grâce à la motivation de l'entraîneur du groupe compétition Benoît Deutsch, à monter avec d'autres parents de régatiers une équipe qui a pu évoluer et toujours accroître ses compétences dans la mise en place d'une régate !

« Etre chef de course consiste surtout à gérer un travail d'équipe formidable cimenté par l'envie de bien faire. Chaque rôle est important. Rentrer à temps avant un orage, anticiper des bascules, gérer un coup de vent fédèrent une équipe » nous raconte Jean-Charles lorsqu'on lui demande quels sont les points clés pour une mise en œuvre réussie d'une régate. Un de ses meilleurs souvenirs fut l'Euromaster de Laser à Versoix en 2011 : « Nous avons fait toutes les gammes techniques en réorientant le parcours et en raccourcissant 3 séries avec 3 arrivées distinctes. Le triple champion du



INSCRIPTIONS OUVERTES : [www.cnv.ch/shop](http://www.cnv.ch/shop)



L'école du CNV propose durant toute l'année de nombreux cours et stages pour tous les niveaux.

- cours et stages de voile, ski nautique/wakeboard
- bateaux et matériel adapté à tous les niveaux,
- enfants dès 6 ans, ados et adultes
- cours à la journée, demi-journée ou soir
- stages d'été avec prise en charge toute la journée, repas de midi, goûter et matériel inclus

printemps  
été  
automne

renseignements et inscriptions sur [www.cnv.ch](http://www.cnv.ch) ou au 022 755 35 00 (9h-12h)



### Avis à tous les rédacteurs occasionnels ou réguliers

Le délai pour faire parvenir vos articles, courriers de lecteur ou annonces publicitaires à la rédaction de notre journal est toujours fixé au 15 du mois précédent la parution du journal.  
email : [jaeggle.md@bluewin.ch](mailto:jaeggle.md@bluewin.ch) ou [pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

# ÉCOLE & quartier

Vacances scolaires : du 13 au 23 avril 2017

Retrouvez-nous sur

Collège des Colombières, ch. des Colombières 4 - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

## PROCHAINEMENT

### Pièce de théâtre

La troupe des adultes et des enfants des cours de théâtre d'Ecole et Quartier vous présente deux pièces différentes sous la direction de M. Bastien Blanchard.

**Enfants :**  
**"Musée haut musée bas"**  
Samedi 13 mai 2017 à 16h  
Dimanche 14 mai 2017 à 15h

**Adultes :**  
**"La Pandémie du quiproquo"**  
Samedi 13 mai 2017 à 20h  
Dimanche 14 mai à 19h

à l'Aula du Collège des Colombières

Plus d'info prochainement sur notre site [www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)

### Spectacle de danse

Sous la coordination de Mmes Sicuranza et Gay Des Combes, entrez dans l'ambiance des mondes parallèles et laissez vous emporter par les chorégraphies de la plupart de nos cours de danse.

Deux spectacles différents

**Ados et adultes :**  
Vendredi 19 et samedi 20 mai 2017 à 20h

**Enfants :**  
Samedi 19 mai 2017 à 13h30  
à la salle communale de Lachenal au tarif unique de 8.-

Billets disponibles au secrétariat dès le lundi 8 mai 2017

## NOS PROCHAINS STAGES

### Arts visuels et ateliers

#### Bijoux Art Clay

Le samedi 6 mai ou 17 juin 2017  
9h00-13h00, 1 cours, Fr. 70.-

#### Bijoux Cire perdue

Les vendredi 12-19 mai 2017  
19h00-22h00 et le 9 juin 2017  
19h00-20h00, 3 cours, Fr. 125.-

#### Jeunesse

#### Cuisine enfants 7-10 ans

du mercredi 29 mars au 14 juin 2017  
15h30-17h30, 10 cours, Fr. 280.-

### Langue

#### Français débutant

Le lundi et jeudi du 20 mars au 19 juin 2017  
13h30-15h00, 20 cours, Fr. 650.-

#### Culture générale

#### Atelier saveur santé

le mardi 25 avril ou 16 mai 2017  
18h30-21h30, 1 cours, Fr. 80.-

#### Initiation au Clown

les samedis 6 mai et dimanche 7 mai 2017  
10h00-16h00, 2 cours, Fr. 150.-

## PRENEZ DE LA HAUTEUR !

Exceptionnellement durant le mois d'avril, venez faire un essai gratuit sur l'un de ces cours de grimpe :

Initiation à l'escalade en salle sur paroi artificielle: connaissance du matériel, assurance, technique.

### ESCALADE EN SALLE 7-15 ANS, mercredi 16h30-18h00

Tarif pour 7 cours : Fr. 150.-\*

### ESCALADE EN SALLE ADULTES, mercredi 18h00-20h00

Tarif pour 7 cours : Fr. 245.-\*

Dès 15 ans.



\*Etudiants et AVS, réduction supplémentaire sur présentation d'un justificatif.

Inscriptions par mail ou en nous retournant le bulletin complété ci-joint.

Je souhaite faire un essai gratuit au cours de : .....

NOM : ..... PRENOM : .....

Adresse : .....

Date de naissance : ..... Téléphone : .....

Mail : .....

Date : ..... Signature : .....



FILMER EST UN ACTE D'AMOUR

Aula des Colombières

S'IL NE L'EST PAS, IL N'EST QUE CINEMA

### CinÉdito:

Il n'aurait probablement pas déplu au poète-cinéaste Jean Cocteau que sa citation («Écrire est un acte d'amour, s'il ne l'est pas, il n'est qu'écriture») eût pu être détournée pour suivre ce fil rouge amoureux dans les films de CinéVersoix. Dans le film *Lion*, il faut voir le regard étincelant de Saroo, porté sur Gouddou, son frère aîné. Un regard d'amour «pour couvrir de soleil la laideur des faubourgs», aurait ajouté Jacques Brel. Et Pauline dans *Chez Nous*, cette infirmière courtisée par l'extrême-droite et les *Loving*, Mildred et Richard, interdits d'union par des lois racistes, à eux aussi, il ne leur reste que l'amour «pour tracer un chemin et forcer le destin». Grâce au foyer des Fontaines, les enfants de *Ma vie de Courgette*, sauront distinguer les amours généreuses des amours trompeuses. Quant à Joseph et Maurice, outre leur *Sac de billes*, ces deux frères n'auront rien d'autre que la force d'aimer «pour parler aux canons» et à la haine. «Quand on n'a que l'amour pour unique raison» sur une île édenique, c'est l'union sublimée avec la nature dans le somptueux *Tortue rouge*. «Quand on n'a que l'amour à s'offrir en partage», ainsi que ces films, «nous aurons dans nos mains le monde entier». Dans nos regards aussi!

Marc Houvet (avec Jacques Brel)



**LION**  
Garth Davis, 2016, Australie/Inde, 1h59, vo anglaise/hindi st français, 12+/14+

Basé sur un récit authentique, ce film relate l'incroyable odyssée entre l'Inde et l'Australie de Saroo, un jeune Hindou. Perdu dans Calcutta à l'âge de 5 ans, Saroo est adopté par un couple australien aimant. Adulte, il va rechercher ses origines. Une chronique ample et généreuse de l'identité et de l'amour parental. Captivant!



**CHEZ NOUS**  
Lucas Belvaux, 2016, France, 1h54, vo française, 12+/14+

La cheffe d'un parti d'extrême-droite, débauche une jeune infirmière dévouée et apolitique comme tête de liste aux municipales d'une ville ouvrière. Cette immersion romanesque de Pauline dans les coulisses d'une campagne électorale touche au plus juste et démasque la violence d'un parti qui se veut respectable. Edifiant!

Relâche du 7 au 21 avril 2017 (en raison du spectacle du Collège et des congés de Pâques)



le vendredi à 16h30  
Le cinéma des 4 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

TARIFS CINEVERSOIX	
Billet une entrée:	12.-
Billet prix réduit: (AVS, chô., AEQV, CinéPass)	10.-
Carte 5 entrées:	50.-
Billet - de 20 ans: aux séances de Ciné-JV	6.-
Billet CinéPrim's:	9.-
Carte CinéPrim's (4 entrées):	25.-



**MA VIE DE COURGETTE**  
Claude Barras, 2016, Suisse, 1h06, vo française, 6+/10+

Quand Courgette perd sa maman, il se retrouve seul au monde. Mais dans le foyer où il est accueilli, il découvre l'amitié et tombe amoureux. Un hommage bouleversant à l'enfance cabossée. Meilleur film, Festival Annecy; Meilleur film d'animation, Prix du cinéma européen 2016; Nommé Meilleur film d'animation aux Oscars et Césars 2017.



**LOVING**  
Jeff Nichols, 2016, USA, 2h03, vo anglaise st français, 10+/14+

1950, l'État de Virginie interdit les mélanges ethniques Or Mildred est une jeune métis, tandis que la couleur de peau de Richard, modeste maçon, est obstinément blanche. Leur mariage discret va pourtant attirer les foudres de la justice et les flashes des médias. Un amour candide et poignant aux enjeux qui résonnent encore aujourd'hui.



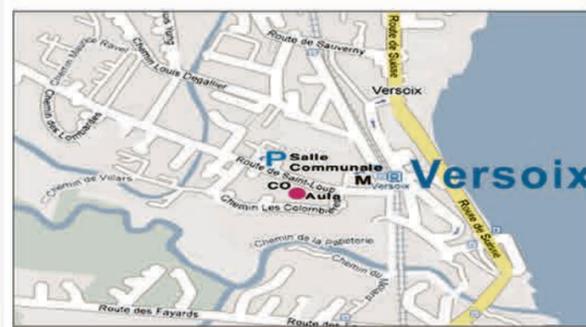
**LA TORTUE ROUGE**  
M. Dudok de Wit, 2016, France/Belgique, 1h20, sans paroles, 8+/14+

Dans cette histoire de Robinson Crusoe, un naufragé solitaire trouve refuge après un terrible orage sur une île déserte. Il tente de s'enfuir, mais une majestueuse tortue rouge l'en empêche. Cette rencontre va bouleverser son destin... Un conte d'une rare beauté qui célèbre l'union de l'humain avec la nature. Nommé Meilleur film d'animation aux Oscars et Césars 2017.



**UN SAC DE BILLES**  
Christian Duguay, 2016, France, 1h53, vo française, 12+/14+

Deuxième adaptation du roman de Joseph Joffo à l'écran, l'histoire de ces deux gamins juifs qui doivent quitter Paris sans leurs parents pour rejoindre Nice en zone libre, est bouleversante de justesse dans la reconstitution et le choix des acteurs. Une mise en scène ample pour un retour salutaire aux fondamentaux: liberté, égalité et dignité.



Indication des âges d'admission  
Exemple:  
10+/12+ signifie âge légal dès 10 ans, âge suggéré dès 12 ans

Retrouvez toute notre actualité sur [www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)  
CinéVersoix  
case 207  
1290 Versoix  
tél+fax 022 755 27 18

## Aux Caves de Bon-Séjour

Vienne, capitale de la musique

Dimanche 30 avril à 17h30

Entrée libre, chapeau à la sortie

ADALBERTO MARIA RIVA, pianiste

Entre la fin du XVIII et le début du XIXème siècle, la ville de Vienne est un des phares de la culture en Europe. Dans le domaine musical, la triade Haydn-Mozart-Beethoven contribue à fixer définitivement les règles d'un style classique qui pivote essentiellement sur l'équilibre de la structure de la Forme Sonate. Voici donc un petit voyage à travers différentes manières d'interpréter la même forme musicale, avec quelques découvertes intéressantes.

Au programme des œuvres commentées de W.A. MOZART, J. WOELFI, F. SCHUBERT et L. van BEETHOVEN

Brigitte Siddiqui



## Reflets du concert du 26 février

Duo Deborah Lee piano, Claire Dassesse violon



Critique : « Un concert d'anthologie »

La grâce aux caves !

Un concert aux sonorités somptueuses.

Chaque inflexion harmonique habitée, profondeur, délicatesse

extrême, passionnée dans Beethoven, romantisme au chant grave et fébrile dans Schumann, clarté et transparence dans Stravinsky, notes répétées d'une précision extrême, couleurs impressionnistes surréalistes et envoûtantes.

Une concentration, respiration, intériorité et spiritualité infinies.

Une pianiste laissant vibrer et vagabonder ses harmonies par un jeu subtil de la pédale, deux complices se renvoyant les sujets et contre sujets comme des jeux de miroirs, une synergie bouleversante.

Une grande ovation d'un public ravi.

Jean-Bernard Umdenstock

Vous avez payé  
votre cotisation  
**MERCI**

## Atelier théâtre



L'Atelier Théâtre Binokyo offre la possibilité à des jeunes de 5 à 16 ans de créer et d'interpréter une pièce de théâtre, sans casting. Chaque enfant trouve sa place dans la troupe et les rôles sont imaginés en fonction des désirs et des talents de chacun.

**Eau là là! (5 à 8 ans)**

Un bucolique petit port et son vieux pêcheur sont troublés par l'arrivée d'une jeune qui veut pêcher avec du matériel ultra-moderne. Que de déchets pêchés dans cette mer, et pêche miraculeuse... une sirène qui emmène tout le monde sous l'océan voir les dégâts de la pollution humaine.

Vendredi 24 mars, 19h30  
Collex-Bossy, salle communale.

Vendredi 7 avril, 18h  
Pregny-Chambésy, salle communale.

Samedi 29 avril, 14h  
Grand-Saconnex, salle communale des Délices.

**L'Aérorium (8 à 12 ans)**

Une bouteille nous raconte son incroyable histoire, du bateau pirate au navire de pêche... jusqu'à nous conduire sous l'eau où deux méduses ont enfermé des humains dans un «aérorium». Poissons, crabes & Cie vont s'unir aux humains pour essayer de sauver la mer et la terre par la même occasion.

Samedi 1 avril, 15h  
Saint-Cergue, salle communale du Vallon.

Vendredi 7 avril, 20h  
Pregny-Chambésy, salle communale.

Vendredi 28 avril, 20h  
Grand-Saconnex, salle communale des Délices.

**Croisière santé (12 à 16 ans)**

Une croisière thalasso avec des curistes originaux: le couple de milliardaires, les mamma italiennes, la chômeuse, la colonelle à la retraite... qui en plus sauvent sur cette mer une hôtesse de l'air tombée de son avion et des réfugiés très spéciaux. Comment tout ce petit monde va-t-il cohabiter?

Samedi 1 avril, 17h,  
Saint-Cergue, salle communale du Vallon.  
Samedi 8 avril 2017, 19h  
Genthod, espace Saladin.  
Samedi 29 avril 2017, 16h  
Grand-Saconnex, salle communale des Délices.

Ces spectacles sont tous publics et gratuits, chapeau et petite restauration à la sortie. L'Atelier Théâtre Binokyo propose également un large choix de location de costumes à des prix raisonnables. Pour tous renseignements : [www.binokyo.ch](http://www.binokyo.ch)

## PUBLICITE

ASSOCIATION **ATELIERS ET COURS D'ÉTÉ 2017**  
Croqu'Notes  
ECOLE DE MUSIQUE  
3 au 7 juillet, 10 au 14 juillet, 14 au 18 août, 21 au 25 août

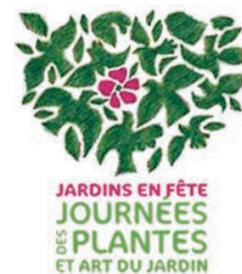
**ATELIERS MUSIQUE ET BRICOLAGES D'INSTRUMENTS**  
de 4 à 11 ans 14h-16h, Fr. 190 par semaine 14h-17h, Fr. 280 par semaine

**MUSIQUE DE CHAMBRE OU COURS D'INSTRUMENTS**  
dès 6 ans et adultes  
1 heure par jour en groupe ou 1/2 h par jour individuel: Fr. 190 par semaine

INSCRIPTIONS OUVERTES POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2017-2018  
Tél. 022-779 31 41 / 079-706 78 33, Rue des Moulins 23/25 - 1290 Versoix  
[www.ecole-musique-croqunotes.ch](http://www.ecole-musique-croqunotes.ch) [ecole.croqunotes@bluewin.ch](mailto:ecole.croqunotes@bluewin.ch)

## PUBLICITE

Jardins en fête  
au château de  
Coppet



DU 12 AU 14  
MAI 2017

LES JARDINS  
AU CŒUR  
DES VILLES,  
UN PLAISIR À  
PARTAGER

Réservez déjà  
ces dates !



## BIBLIOTHÈQUE

### Dixième Semaine du Livre et de la Petite Enfance célébrée au Boléro du 6 au 14 mai

Les institutions de la Petite Enfance à Versoix et la Bibliothèque du Boléro collaborent depuis dix ans déjà, pour mettre sur pied, année après année, une offre de spectacles ainsi qu'un fonds spécial d'albums, appelé Tournelivres, acquis et mis à disposition. Les enfants, qui découvrent les histoires à la garderie ou à la crèche, emportent le soir même un exemplaire à la maison pour être lu et savouré avec les parents, dans un plaisir partagé, ceci de la mi-mars à la fin du mois de juin.

Dans les deux cas de figure, spectacle ou livre, il s'agit d'une initiation au récit dès le plus jeune âge.

Cet élan permet des rencontres, des découvertes et une ambiance stimulante dans les différents lieux de vie que sont les crèches, les garderies et la Bibliothèque. Les parents et les professionnels se retrouvent dans l'importance de poser le LIVRE comme un maillon dans la « chaîne éducative » du développement de l'enfant.

Lire des histoires est un enjeu pour l'éveil au langage et la « mise en mouvement de la pensée » du bébé qui manifeste un plaisir évident, aux yeux de tout observateur attentif !

Dans le sillon des pratiques françaises « Les bébés et la culture » et de l'ancien modèle en ville de Genève, cette manifestation se décline désormais depuis une décennie sur la Ville de Versoix. Elle se veut gratuite et ouverte à tous. Et pour marquer cet anniversaire, nous aurons la chance d'accueillir à la Galerie des dessins d'auteurs prêtés par les Editions de La Joie de Lire et Notari, qui fêtent respectivement 30 ans et 10 ans d'activités à Genève. Les planches seront exposées à hauteur d'yeux de ce nouveau public chéri, cueilli presque au berceau !

Les rendez-vous se dérouleront du **samedi 6 mai au dimanche 14 mai 2017**: vernissage, spectacles du théâtre Rikiko (mardi, jeudi et vendredi) ainsi que des contes prévus le mercredi. Les informations suivront sur les sites de la Galerie et de la Bibliothèque du Boléro. Des flyers seront également à disposition.

Anne-Marie Cominetti



**Boléro**  
Bibliothèque

### Soirée pour le don d'organe

Présentation par l'auteur Sandro Maurutto du livre témoignage :  
**Au plus profond de mon corps bat un étranger**

Présentation - discussion - apéritif  
Avec la participation de Mme Schauenburg de Swisstransplant

Transplanté du cœur en 2009 dans des circonstances dramatiques, Sandro Maurutto en tire un récit sensible non dénué d'optimisme et d'humour. C'est aussi une belle histoire de solidarité humaine qui se poursuit par un appel au don d'organes.

Mardi 11 avril 18h30  
à la galerie du Boléro (1er étage).  
Ch. J.B. Vandelle 8, Versoix  
Entrée libre



Mardi	15h-18h	Ch. J.-B. Vandelle
Mercredi	10h-12h et 14h-18h	1290 Versoix
Jeudi	15h-19h	Tél. 022 775 66 80
Vendredi	15h-18h	<a href="http://www.versoix.ch/biblio">www.versoix.ch/biblio</a>
Samedi	10h-16h	<a href="mailto:bibliotheque@versoix.ch">bibliotheque@versoix.ch</a>

## Les Flots Bleus



### Rendez-vous à l'assemblée générale !

Avec le repas de l'Escalade, l'assemblée générale est sans conteste le 2ème rendez-vous important de l'année. L'occasion de rencontrer les membres qui fréquentent d'autres activités que les siennes, le moment de découvrir les richesses du club, un moment de partage convivial.

### Le mercredi 15 mars, rendez-vous à la salle Lachenal à 14h00 !

Une bonne partie des membres du comité se représentent et la plupart des démissionnaires sont remplacés. Ne manque, au moment où cet article est rédigé, qu'une personne pour reprendre le club informatique du mercredi après-midi.

Naturellement, tout nouveau sourire supplémentaire serait le bienvenu pour assurer, à long terme, la bonne marche des Flots Bleus.

Pour plus d'infos, Lise Ducret (022 755 09 55 ou lise.ducret@bluewin.ch).

### Deux randos sont prévues en mars.

- La première en raquettes dans la région de la Faucille le 10 mars (s'adresser à Philippe Reday - 022 755 37 56 ou Philippe.reday@gmail.com)
- La seconde entre Gimel et Burtigny le 21 mars (infos : Jean-Paul Grojean - 022 776 72 14 ou jpbgrsjean@bluewin.ch).

### Deux spectacles sont proposés

- Un concert de musique classique au Victoria Hall le 19 mars à 17h00 (oeuvres de Wagner - Hindemith et Beethoven)
- Et le ballet municipal de Kiev le 25 mars à 14h30 au théâtre du Léman.

Pour obtenir les billets, il faut s'adresser à Brigitte Grosjean (079 502 50 30 ou jpbgrsjean@bluewin.ch).

### Les gourmands ont rendez-vous le 23 mars pour un repas à midi.

Au menu ? un carré de porc, pommes mousseline, légumes avec, comme dessert un éclair au chocolat. Pour y

participer, il faut s'inscrire avant le 17 mars auprès de Lise Ducret.

### Il reste quelques places pour le voyage au Puy du Fou - Marais poitevin et Périgord du 27 juin au 3 juillet.

Les intéressés doivent s'adresser à Lise Ducret.

Rappelons que le club est ouvert les après-midis de 14 à 17h00.

Les lundis et vendredis, les membres se retrouvent pour jouer et partager des moments de convivialité, avec une touche anglaise les 13 et 27 mars.

Les Arts Créatifs ont lieu tous les mardis, alors que les Points de Rencontre sont prévus les jeudi 9 et 30 mars.

Les amateurs d'informatiques sont invités les mercredis après-midi. Rappelons que les débutants sont les bienvenus.

Les personnes intéressées par les activités du club peuvent simplement venir les jours d'ouverture ou téléphoner (022 755 21 85). La présidente, Lise Ducret, se tient naturellement à disposition pour toute information.

Anne Lise Berger-Bapst

## Question d'âge !

### Age tendre, âge rebelle, bel âge, âge mûr, âge certain et grand âge.

Autant de termes qui désignent les différentes périodes de notre vie terrestre. Age lié au temps, temps de l'enfance, de l'adolescence, des amours soudées ou en devenir, temps de la vie familiale, professionnelle, sociale, temps du devoir accompli et du rôle de grands-parents, enfin la vieillesse qu'il faut accepter avec ses aînés dus à l'âge.

Long chemin s'il en est un, où le temps prend sa jeunesse et ses rides. Chaque être est unique et pourtant nous passons tous de la case « start » à la case « finish ». Entre ces deux extrêmes, chacun doit vivre à sa manière, selon son ressenti, ses aspirations, son entourage, son environnement et sa culture, voire sa religion.

Il y a aussi l'éducation reçue, l'idéologie, la philosophie de vie, la personnalité, le caractère, la classe sociale et peut-être un peu de chance. Tous ces aspects sont liés dans une certaine mesure au cours de notre existence qui évolue suivant bien des critères.

Et l'âge dans tout ça n'est qu'une facette de l'individu. Il y a des gens âgés, très âgés qui semblent encore très jeunes et d'autres très jeunes qui ont déjà des marques de vieillesse. La beauté vient du cœur, c'est un fait, on peut être optimiste toute sa vie, malgré les épreuves, cela ne fera pas reculer, ni arrêter notre âge. On doit avancer dans ce temps immuable qui

ne revient pas en arrière. La marche inexorable du temps qui trouble certaines personnes. Tout va trop vite !

Pour nous occidentaux et pays industrialisés et civilisés, la vie est folie, alors que dans les pays désertiques ou sous-développés, le monde semble couler doucement, comme si la vie était un long fleuve tranquille avec sourire. Certes il y a d'autres ennuis, d'autres maladies, d'autres soucis environnementaux, mais tout semble plus calme et la vie a un autre sens pour eux. Trouver à manger pour vivre et des sous pour acheter le strict nécessaire pour se soigner. Deux mondes, deux entités où l'âge n'a que peu d'importance. Rare est la longévité humaine, mais on progresse gentiment. Il n'y a que les guerres, les épidémies et les catastrophes naturelles qui mettent la race humaine sur pied d'égalité, jusqu'à un certain point, puisque la seule justice pour tous est la fin de notre existence terrestre pour chacun.

### Comment supportons-nous notre âge ?

Tout est question de philosophie, de notre résistance physique, morale, psychique face aux événements de la vie, mais aussi de notre entourage, de notre environnement, de notre mode de vie, de notre niveau social, de notre goût au travail et du travail en lui-même. Un maçon, toute sa vie sur les chantiers, sera certainement usé et vieilli avant l'âge qu'un ministre haut placé, en complet veston et sous-fifres, qui maintiendra sa forme et son apparence au plus haut

point. Tout est question de maturité, densité et caractère, et peut-être, voir certainement, une question génétique. Il y a dosage en tout et les extrêmes ou déviations quelconque ne sont jamais bonnes. Donc, apprivoisons le temps et supportons notre âge quel qu'il soit avec humour, surtout.

Lucette Robyr

Vous appréciez lire ce journal, connaître les activités des clubs sportifs et des associations locales, de découvrir les sujets communaux, qu'ils soient politiques ou autres !

Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation afin que ce journal puisse vivre encore longtemps.

MERCI

### PUBLICITE PUBLICITE

**Vania Clerc**  
Pédicure-podologue

Collabore pour les soins de pédicure dans le cabinet de Versoix

avec :

**Mme Claude Clerc**

reçoivent sur rendez-vous

72 ch. Ami-Argand  
1290 Versoix

022 / 755 51 92 (Claude)  
079 / 449 56 04 (Vania)

www.clerc-podologues.ch

### PUBLICITE PUBLICITE

*Nouveau à Versoix*

Comme à la maison !

dès avril 2017

Livraison à domicile sur Versoix

**Repas faits maison !**

Renseignements et inscriptions

**Alexandra CURVAIA**

022 779 14 42 - alexandra.curvaia@hispeed.ch

Ray-Ban

Fr. 169.- MONTURE RX6378

FESTIVAL créateurs

Nouveautés et tendances

**-30%**

sur notre sélection de montures

**BERDOZ OPTIC**

Centre Boléro Versoix avec Cuttat Optique



**Gagnez 50 francs à notre concours !**

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante.

**Mais qui est-ce ?**

**Un indice :**

Le pétrin, ça la connaît !

Allez lui dire un petit bonjour à la place du Bourg

**Vous voyez de qui il s'agit ?**

Alors, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515 - 1290 Versoix  
Avant le 15 du mois

**WHO'S WHO' ?**

----- Coupon - réponse 267 -----

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

**Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.**

Madame Andrée Marcelle France **BABEL** née Sauter en 1922 et décédée le 6 mars.

Monsieur Noël Jean **VOUILLON** né en 1956 et décédé le 9 mars.

Monsieur Roger Louis **RUFFIEUX** né en 1947 et décédé le 5 mars.

Madame Virginie **SALVATO** née Marini en 1929 et décédée le 3 mars.

Madame Catherine Aghaoui **BAGDASSARIAN** née en 1953 et décédée le 4 mars.

Madame Anastasia **LAZARIDIS** née en 1953 et décédée le 20 février.

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.